

# KITAS in Nürnberg

Ein Kita-Platz für mein Kind

A place at a daycare centre for my child

Детские образовательные учреждения в Нюрнберге

Çocuğum için Çocuk Bakımevinde bir yer

مكان في دار الحضانة النهارية للأطفال

گرفتن جا در مهد کودک تمام وقت





Willkommen

Hoş geldiniz

مرحباً بكم

Добро пожаловать

خوش آمدید

Welcome

| Inhalt   | Content  | Содержание  |
|--|--|---|
| Was ist eine Kita?   | What is a daycare centre (Kita)?                                     | Что такое ДОУ (Кита)? <span style="float: right;">6</span>  |
| Welche Kitas gibt es?  | Which daycare centres are there?                                     | Какие бывают виды ДОУ? <span style="float: right;">8</span>   |
| Wie können Kinder noch betreut werden?   | How can children be cared for otherwise?                             | Какие еще бывают виды присмотра за детьми помимо ДОУ? <span style="float: right;">10</span>   |
| Warum ist die Kita gut für mein Kind?  | Why is a daycare centre good for my child?                           | В чем польза ДОУ для моего ребенка? <span style="float: right;">14</span>   |
| Was machen Kinder in der Kita?   | What do children do in a daycare centre?                             | Чем занимаются дети в ДОУ? <span style="float: right;">16</span>  |
| Wie bekomme ich einen Kitaplatz für mein Kind?   | How do I get a place for my child at a daycare centre?               | Как получить место в ДОУ для моего ребенка? <span style="float: right;">18</span>   |
| Wie bekomme ich einen Platz bei einer Tagesmutter oder einem Tagesvater für mein Kind?     | How do I get a daycare place with a child minder for my child?       | Как получить место для моего ребенка у частной няни-воспитателя? <span style="float: right;">20</span>                              |
| Wer hilft mir bei der Suche nach einer Kita, nach einer Tagesmutter oder einem Tagesvater? | Who helps me with the search for a daycare centre or a child minder? | Кто может помочь мне в поиске ДОУ или няни-воспитателя? <span style="float: right;">22</span>                                       |
| Was kostet die Kita oder die Tagesmutter oder der Tagesvater?                              | What does a daycare centre or a child minder cost?                   | Сколько стоит посещение ДОУ или няни-воспитателя? <span style="float: right;">24</span>   |
| Was kann ich tun, wenn ich wenig Geld habe?  | What can I do if I have little money?                                | Что мне делать, если у меня мало денег? <span style="float: right;">26</span>   |
| Wer hilft bei Kosten für das Mittagessen und für Kitaausflüge?                             | Who helps me with the costs for lunch and daycare centre trips?      | Где получить финансовую помощь для оплаты обедов и экскурсий? <span style="float: right;">30</span>                                 |
| Wer bekommt „Leistungen für Bildung und Teilhabe“?   | Who gets “benefits for education and participation”?                 | У кого есть право на получение «пособий на образование и участие в общественной жизни»? <span style="float: right;">32</span>       |
| Wo kann ich „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ beantragen?                              | Where can I apply for “benefits for education and participation”?    | Где можно подать заявку на получение «пособия на образование и участие в общественной жизни»? <span style="float: right;">34</span> |
| Wer hilft bei Kindern, die besondere Unterstützung brauchen?                               | Who helps children who need special support?                         | Кто может помочь родителям с детьми, нуждающимися в особенном уходе? <span style="float: right;">38</span>                          |
| deutsch  | englisch   | russisch  |

## فهرست مطالب

## İçindekiler

Çocuk Bakımevi (Kita) nedir?

Hangi tür Çocuk Bakımevi vardır?

Çocuk bakımı daha başka türlü nasıl yapılır?

Çocuk Bakımevi çocuğum için neden gereklidir?

Çocuklar Bakımevinde neler yaparlar?

Çocuğum için Çocuk Bakımevinde bir yer nasıl bulabilirim?

Çocuğumun günlük bakımı için kadın veya erkek bir bakıcı nasıl bulabilirim?

Bir Çocuk Bakımevi ya da kadın veya erkek bir bakıcı bulabilmem için bana kim yardım eder?

Çocuk Bakımevi, kadın veya erkek bakıcının ücreti ne kadardır?

Eğer param yetmez ise ne yapabilirim?

Ögle yemeği ve gezi masrafları için bana kim yardım eder?

“Eğitim ve Katılım Yardımları”ndan kimler yararlanır?

“Eğitim ve Katılım Yardımları”ndan yararlanmak için nereye başvurabilirim?

Özel desteğe ihtiyaç duyan çocuklara kim yardım eder?

türkisch

## فهرس المحتويات

ما هي دار الحضانة النهارية (Kita)؟

ما دور الحضانة النهارية المتوفرة؟

كيف يمكن رعاية الأطفال؟

لماذا تكون دار الحضانة النهارية حيدة لطفي؟

ماذا يفعل الأطفال في دار الحضانة النهارية؟

كيف أحصل على مكان لطفي في دار الحضانة النهارية؟

كيف أحصل على مكان لطفي لدى مختصة أو مختص رعاية نهارية؟

من يساعدني في البحث عن دار الحضانة النهارية وعن مختصة أو مختص رعاية نهارية؟

ما تكلفة المكان في دار الحضانة النهارية أو لدى مختصة أو مختص الرعاية النهارية؟

ماذا أفعل إذا لم أكن أملك ما يكفي من النقود؟

من يساعدني في تكاليف الغداء أو مصاريف رحلات دار الحضانة النهارية؟

من هم الأشخاص الذين يتلقون مساعدات التعليم والمشاركة؟

أين يمكنني التقدم بطلب الحصول على مساعدات التعليم والمشاركة؟

من يساعد في حالة وجودأطفال بحاجة إلى دعم خاص؟

arabisch

مهد کودک (Kita) چیست؟

چه نوع مهد کودک هایی وجود دارد؟

چه امکانات دیگری برای مراقبت از کودکان وجود دارد؟

چرا مهد کودک برای فرزندم خوب است؟

کودکان در مهد کودک چکار می کنند؟

چگونه یک جا برای فرزندم در مهد کودک پیدا کنم؟

چگونه یک جا برای فرزندم نزد یک پرستار بچه زن یا مرد پیدا کنم؟

چه کسی برای یافتن مهد کودک و یا یک پرستار بچه زن یا مرد به من کمک می کند؟

هزینه مهد کودک و یا پرستار بچه زن یا مرد چقدر است؟

چکار باید بکنم وقتی که کم درآمد هستم؟

چه کسی برای هزینه های وعده نهار و گردش های روزانه به من کمک می کند؟

چه افرادی کمک هزینه آموزش و مشارکت دریافت می کنند؟

در کجا می توانم کمک هزینه آموزش و مشارکت را درخواست کنم؟

چه کسی به کودکانی که نیاز به حمایت ویژه دارند کمک می کند؟

7

9

11

15

17

21

23

25

27

31

33

35

39

## Was ist eine Kita?

Kita ist ein anderes Wort für eine Kindertageseinrichtung.

Dort werden die Kinder tagsüber von Expertinnen und Experten betreut.

Die Kinder lernen viele wichtige Dinge.

In einer Kita können alle Kinder mit und ohne Behinderung gehen.

Kitas in Nürnberg werden von verschiedenen Trägern angeboten:  
Stadt Nürnberg und freie Träger (zum Beispiel Kirchen, Vereine, Wohlfahrtsverbänden, Elterninitiativen, Privatpersonen).

## What is a daycare centre (Kita)?

Kita is another word for a daycare centre (Kindertageseinrichtung).

During the day the children are looked after by male and female experts.

The children learn many important things.

All children with and without a disability can go to a daycare centre.

Kindergartens in Nuremberg are offered by various institutions:  
City of Nuremberg and free bearer (for example: by Church, associations, charities, parents initiative, privat persons).

## Что такое ДОУ (Кита)?

ДОУ — это сокращенное название детского образовательного учреждения (Kindertageseinrichtung).

Там в дневное время о детях заботятся специалисты.

Дети обучаются там многим важным вещам.

ДОУ могут посещать все дети, включая детей с ограниченными возможностями.

Детские образовательные учреждения в Нюрнберге предлагают различные организации: город Нюрнберг и свободные организации (например церкви, клубы, ассоциации социального обеспечения, родительские инициативы, частные лица).



## مهد کودک (Kita) چیست؟

کیتا (Kindertageseinrichtung) یک نام دیگر برای مهد کودک، کودکستان و یا پیش دبستانی است.

در آنجا از کودکان در طول روز توسط کارشناسان دوره دیده مراقبت می شود.

کودکان در آنجا چیزهای مهم زیادی را یاد می گیرند.

همه کودکان دچار معلولیت و بدون معلولیت می توانند به مهد کودک بروند.

## Çocuk Bakımevi (Kita) nedir?

Kita, çocukların gündüz bakımını üstlenen Çocuk Bakımevine verilen diğer bir isimdir. (Kindertageseinrichtung)

Orada çocuklar gündüzleri uzman elemanlar tarafından gözetlenir ve eğitilir.

Çocuklar burada bir çok yararlı şey öğrenirler.

Bir Çocuk Bakımevine engelli-engelsiz bütün çocuklar gidebilirler.

Nürnberg'deki çocuk gündüz bakım evleri farklı kuruluşlar tarafından sunulmaktadır: Nürnberg şehri Belediyesi ve bağımsız kurumlar (örneğin, kiliseler, dernekler, hayır kurumları, ebeveynlerin girişimleri, özel kişiler).

## ما هي دار الحضانة النهارية (Kita)؟

كلمة كيتا هي لفظ آخر لمؤسسة الحضانة النهارية. (Kindertageseinrichtung)

وفيها يتلقى الأطفال الرعاية من خبراء وخبريات.

ويتعلم فيها الأطفال أشياء هامة كثيرة.

يمكن للأطفال من ذوي الإعاقات أو من غير ذوي الإعاقات الذهاب إلى دار الحضانة النهارية.



## Welche Kitas gibt es?

**Kinderkrippe** – für Kinder bis zum Alter von 3 Jahren.  
Die Kleinkinder besuchen die Kinderkrippe einen halben Tag oder den ganzen Tag. Sie spielen hier überwiegend mit den anderen Kindern.

**Kindergarten** – für Kinder ab 3 Jahren bis zum Schuleintritt (6. – 7. Lebensjahr). Die 3- bis 7-Jährigen gehen meistens den ganzen Tag in den Kindergarten. Der Kindergarten bereitet Kinder auf die Schule vor.

**Kinderhort** – für Schulkinder von der 1. bis zur 4. Klasse, in manchen Kinderhorten bis zur 9. Klasse.  
Kinder in der Grundschule können vor und nach der Schule und in den Ferien betreut werden.  
Meistens ist der Hort im selben Haus wie die Schule.  
Die Kinder können

- sich ausruhen,
- spielen,
- miteinander essen und
- ihre Hausaufgaben machen.

**Haus für Kinder** – für Kleinkinder, Kindergartenkinder und Schulkinder bis zur 4. Klasse.  
Das Haus für Kinder besuchen Kinder und spielen dort miteinander.

Weitere Informationen finde ich im Internet

## Which daycare centres are there?

**Day nursery** (Kinderkrippe)  
– for children until the age of 3 years. The toddlers attend the day nursery for half a day or for the whole day. They mostly play with the other children.

**Nursery school** (Kindergarten) – for children from the age of 3 years until school enrolment (6 – 7 years old). The 3 to 7-year-olds mostly go to nursery school/kindergarten for the whole day. The nursery school/kindergarten prepares children for school.

**After-school care club** – (Kinderhort) - for schoolchildren from the 1st class to the 4th class; in some schools, up to the 9th class.  
Children at primary school and during the school holidays.  
Usually the after-school care club is in the same building as the school.  
The children can

- have a rest,
- play,
- eat together and
- do their homework.

**House for children** (Haus für Kinder) – for toddlers, nursery school children and schoolchildren up to the 4th class.  
Children attending the House for Children can play with each other there.

I can find further information on the internet

## Какие бывают виды ДОУ?

**Детские ясли** (Kinderkrippe)  
— для детей младше трех лет.  
Дети младшего возраста могут находиться в яслях полдня или целый день. Здесь они в основном играют с другими детьми.

**Детский сад** — (Kindergarten) — для детей от трех лет до школьного возраста (до 6–7 лет).  
Дети от 3 до 7 лет, как правило, проводят в детском саду целый день.  
Детский сад готовит детей к школе.

**Группа продленного дня** — (Kinderhort)  
— для младших школьников с 1-го по 4-й класс.  
Некоторые группы продленного дня школьники могут посещать до 9-го класса. Школьники младших классов могут посещать группу продленного дня до и после школы и на каникулах. Чаще всего группа продленного дня находится в том же помещении, что и школа.  
Здесь дети могут:

- отдохнуть,
- поиграть,
- вместе побывать и
- сделать домашние задания.

**Дом для детей** (Haus für Kinder) — для детей младшего возраста, дошкольников и младших школьников до 4-го класса.  
Дети посещают дом для детей и играют друг с другом.

Дополнительную информацию можно найти в интернете



## چه نوع مهد کودک هایی وجود دارد؟

### مرکز نگهداری کودک (Kinderkrippe)

- برای کودکان تا سن ۳ سالگی.

کودکان خردسال، به صورت قمam وقت و یا نیم وقت به

مرکز نگهداری کودک می روند.

در اینجا آنها بیشتر با کودکان دیگر بازی می کنند.

### مهد کودک (Kindergarten) - برای کودکان از سن ۳

سالگی تا ورود به مدرسه (۶ تا ۷ سال).

کودکان ۳ تا ۷ ساله معمولاً قمam وقت به مهد کودک می روند.

مهد کودک، کودکان را برای ورود به مدرسه آماده می کند.

### مرکز مراقبت روزانه کودک (Kinderhort) - برای دانش

آموزان از کلاس اول تا چهارم.

در برخی از مراکز مراقبت روزانه کودک تا کلاس نهم

دانش آموزان دبستانی می توانند قبل از مدرسه یا بعد از

مدرسه و در تعطیلات مراقبت شوند.

اغلب مراکز مراقبت روزانه کودک در همان ساختمان

مدرسه هستند.

کودکان میتوانند

• اسراحت کنند

• بازی کنند

• با همیگر غذا بخورند و

• تکالیف مدرسه شان را انجام دهند.

### خانه کودک (Haus für Kinder) - برای کودکان

خردسال، کودکان مهد کودک و دانش آموزان مدرسه ای تا

کلاس چهارم.

کودکان به خانه کودک می روند و در آنجا با همیگر بازی

می کنند.

## اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم

يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات على الإنترنت

## Hangi tür Çocuk Bakımevleri vardır?

### Kreş (Kinderkrippe)

- 3 yaşından daha küçük çocukların için.  
Küçük çocukların kreşte yarım gün veya tam gün kalabilirler.  
Çocuklar burada çoğunlukla diğer çocuklarınla birlikte oynarlar.

**Anaokulu** (Kindergarten) – 3 yaş ile okula başlangıç yaşı arasındaki çocuklar için (6. – 7. yaşına kadar).  
3 ile 7 yaş arası çocuklar anaokuluna çoğunlukla tam gün giderler.  
Anaokulu, çocukların okula hazırlar.

**Çocuk Yuvası** (Kinderhort) – 1. sınıfından 4. sınıfa kadar ilkokul öğrencileri, bazı çocukların yuvalarında 9. sınıfa kadar öğrenciler için.

İlkokul öğrencileri bu kuruluşlarda hem derslerden önce, hem derslerden sonra, hem de tatil günlerinde bakım, destek ve yardım görürler.

Bu çocuk yuvaları çoğunlukla okul ile aynı çatı altındadır.

Çocuklar burada

- dinlenebilir,
- oynayabilir,
- birlikte yemek yiyebilir ve
- ev ödevlerini yapabilirler.

**Çocuk Evleri** (Haus für Kinder) – Küçük çocukların, anaokulu çocukların ve 4. sınıfa kadar olan ilkokul çocukların için.

Çocuklar buraları ziyaret ederek birbirleri ile oynarlar.

Daha geniş bilgiler bulabileceğim Internet adresi

### ما هو دور الحضانة النهارية المتوفرة؟

#### الحضانة (Kinderkrippe)

- للأطفال حتى عمر ۳ سنوات  
يذهب الأطفال الصغار إلى الحضانة لمدة نصف يوم أو يوم كامل.

وهنا يقضون أغلب الوقت في اللعب مع الأطفال الآخرين.

#### روضة الأطفال (Kindergarten) - للأطفال فوق سن ۳

سنوات حتى سن الدخول في المدرسة (۶ - ۷ سنوات).  
معظم الأطفال من ۳ - ۷ سنوات يذهبون إلى الروضة بنظام

اليوم الكامل.

روضة الأطفال تهيئ الأطفال للمدرسة.

#### مؤسسة الرعاية بعد المدرسة (Kinderhort) - للأطفال

المدارس من الصف الأول حتى الصف الرابع.

في بعض مؤسسات رعاية الأطفال حتى الصف التاسع.

يمكن رعايةأطفال المدارس الابتدائية قبل المدرسة وبعدها

وفي أوقات العطلات المدرسية والإجازات.

وغالبا ما تكون مؤسسة رعاية الأطفال في مبني المدرسة نفسها.

يمكن للأطفال

• أن يرثاوا

• أن يلعبوا

• أن يتناولوا الطعام مع الأطفال الآخرين و

• أن يؤدوا واجباتهم المنزلية.

#### بيت الأطفال (Haus für Kinder) للأطفال الصغار.

لأطفال الروضة والأطفال المدرسة حتى الصف الرابع.

يذهب الأطفال إلى بيت الأطفال ويلعبون هناك معاً.



## Wie können Kinder noch betreut werden?

**Kindertagespflege oder Tagesmutter oder Tagesvater** – für Kinder bis zum Alter von 3 Jahren.  
Es werden höchstens 5 Kinder betreut.

Weitere Informationen finde ich im Internet



**Mittagsbetreuung** – für Schulkinder von der 1. bis zur 4. Klasse.  
Die Mittagsbetreuung ist ein Angebot für Schulkinder.  
Die Kinder werden nach dem Unterricht meistens in der Schule betreut.  
Direkt nach der Schule spielen die Kinder miteinander.  
Sie können dort meistens zu Mittag essen und Hausaufgaben machen.  
Um wie viel Uhr die Mittagsbetreuung endet, erfahre ich in der Schule.  
In den Schulferien gibt es keine Mittagsbetreuung.  
Informationen zur Mittagsbetreuung finde ich auf der Homepage der Schule.  
Die Anmeldung für die Mittagsbetreuung ist am gleichen Tag wie die Schulanmeldung.

Weitere Informationen finde ich im Internet

## How can children be cared for otherwise?

**Daycare for children (Kindertagespflege) or child minder** (Tagesvater oder Tagesmutter) – for children up to the age of 3 years. Not more than 5 children are cared for at each child minder.

I can find further information on the internet



[www.tagespflege.nuernberg.de](http://www.tagespflege.nuernberg.de)



## Какие еще бывают виды присмотра за детьми?

**Дневная детская группа** (Kindertagespflege) или няня-воспитатель (Tagesvater oder Tagesmutter) — для детей в возрасте до 3 лет.  
В группе может быть не более 5 детей.

Дополнительную информацию можно найти в интернете

**Afternoon care (Mittagsbetreuung)** – for schoolchildren from the 1st class to the 4th class.

The afternoon care is a service for schoolchildren.  
The children are cared for after their lessons, mostly in the school building.  
The children play together right after school.  
They can usually eat lunch and do their homework there.  
The school tells me what time the afternoon care finishes.  
There is no afternoon care during the school holidays.  
I can find further information about the afternoon care on the website of the school.  
The registration for the afternoon care is on the same day as the school registration.

I can find further information on the internet

**Полуденная группа продленного дня** (Mittagsbetreuung) — для школьников с 1-го по 4-й класс.

Полуденная группа продленного дня — это предложение для младших школьников. За детьми присматривают в школе после окончания уроков.  
Сразу после занятий дети играют друг с другом. Чаще всего они там могут пообщаться и сделать домашние задания.  
Время окончания работы полуденной группы продленного дня можно узнать в школе. Полуденная группа продленного дня не работает во время школьных каникул. Информацию о полуденной группе продленного дня можно найти на сайте школы. Запись в полуденную группу продленного дня происходит в тот же день, что и запись в школу.

Дополнительную информацию можно найти в интернете



## Çocukların bakımı daha başka türlü nasıl yapılır?

**Günlük çocuk bakımı veya kadın ya da erkek bakıcılar yoluyla** (Kindertagespflege oder Tagesmutter oder Tagesvater) – 3 yaşına kadar olan çocukların için. En çok 5 çocuğun bakımı yapılır.

Daha geniş bilgiler bulabileceğim internet adresi



[www.tagespflege.nuernberg.de](http://www.tagespflege.nuernberg.de)

## ما هي الخيارات الأخرى لرعاية الأطفال؟

رعاية الأطفال النهارية (Kindertagespflege) أو مختصة رعاية نهارية (Tagesmutter) أو مختص رعاية نهاري (Tagesvater) – للأطفال حتى عمر 3 سنوات.

تم رعاية خمسة أطفال بأقصى حد.  
يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات على الإنترنت

## چه امکانات دیگری برای مراقبت از کودکان وجود دارد؟

مراقبت روزانه از کودکان (Kindertagespflege) یا پرستار بچه زن یا مرد (Tagesmutter oder Tagesvater) برای کودکان تا سن سه سالگی.

اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم



## Öğlen bakımı (Mittagsbetreuung)

– 1. sınıfından 4. sınıfı kadar ilkokul öğrencileri için.

Öğlen bakımı, okul öğrencileri için verilen bir hizmettir.

Çocukların bakım ve gözetimi çoğunlukla dersten sonra okulda yapılır.

Öğrenciler derslerden hemen sonra birlikte oyunlar oynarlar.

Çocuklar orada çoğunlukla öğle yemeği yer ve ev ödevlerini yapabilirler.

Öğlen bakımının ne zaman bittiğini okuldan sorarak öğrenebilirim.

Okul tatillerinde öğlen bakımı hizmeti verilmemektedir.

Öğlen bakımı üzerine bilgileri okulun Internet sayfasından edinebilirim.

Öğlen bakımı için başvuru, okula yapılan başvuru ile aynı günde olur.

Daha geniş bilgiler bulabileceğim internet adresi

رعاية فترة الظهيرة (Mittagsbetreuung) – للأطفال المدارس من الصف الأول حتى الصف الرابع.

رعاية الظهيرة تقدم للأطفال المدارس.

غالباً ما تتم رعاية الأطفال بعد انتهاء الحصص المدرسية في المدرسة نفسها.

بعد انتهاء الحصص مباشرة يلعب الأطفال معاً.

و غالباً ما يمكنهم تناول الطعام هناك وأداء واجباتهم المنزلية.

في أي ساعة تنتهي الرعاية – هذا ما أعرفه من المدرسة.

في أوقات العطلات والإجازات المدرسية لا توفر خدمة رعاية الظهيرة.

أحصل على معلومات عن الرعاية المدرسية من صفحة المدرسة على الانترنت.

يتم التسجيل لرعاية الظهيرة في اليوم نفسه الذي يسجل فيه الطفل في المدرسة.

يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات في الإنترنت

مراقبت نیمروزی (Mittagsbetreuung) – برای دانش آموزان کلاس اول تا چهارم.

مراقبت نیمروزی فقط برای بچه های مدرسه ای است.

از بچه ها بعد از کلاس درس اغلب در مدرسه مراقبت می شود.

بالاصله بعد از تعطیل شدن مدرسه بچه ها با همدیگر بازی می کنند.

اغلب آنها می توانند در آنجا نهار بخورند و تکاليف مدرسه را انجام دهند.

ساعت کار پایان مراقبت نیمروزی را می توانم از از مدرسه بپرسم.

در تعطیلات مدرسه ای مراقبت نیمروزی وجود ندارد.

اطلاعات در مورد مراقبت نیمروزی را می توانم در وب سایت مدرسه پیدا می کنم.

ثبت نام برای مراقبت نیمروزی در همان روز ثبت نام مدرسه می باشد.

اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم



[www.mittagsbetreuung.nuernberg.de](http://www.mittagsbetreuung.nuernberg.de)



**Ferienbetreuung** – für Kinder in den Schulferien.

In den Ferien können Kinder gemeinsam mit anderen Spiel und Spaß haben.

Diese Angebote gibt es nur in den Schulferien.

Geschultes Personal betreut die Kinder den ganzen Tag.

Die Eltern buchen die Angebote für die einzelnen Ferien.

**Das Programm für alle Ferien finde ich im Internet**

**Holiday Care** (Ferienbetreuung)  
– for children during the school holidays.

The children can play together and have fun during the school holidays.

This service exists only during the school holidays.

Trained personnel care for the children all day long.

The Parents can book this service for each individual holiday period.

**I can find the programme for all school holidays on the internet**

**Присмотр на каникулах** (Ferienbetreuung)  
— для детей во время школьных каникул.

Во время каникул дети могут играть и веселиться вместе с другими детьми.

Эта услуга предлагается только во время школьных каникул.

Обученный персонал присматривает за детьми целый день.

Родители должны заказывать эту услугу отдельно для каждого каникул.

**Программу на каждый период каникул можно найти в интернете**



[www.ferienbetreuung.nuernberg.de](http://www.ferienbetreuung.nuernberg.de)



## Okul Tatillerinde Bakım (Ferienbetreuung)

- Tatilde bulunan çocukların için.

Tatil sırasında çocukların birlikte oynayıp eğlenebilirler.

Bu hizmet sadece okul tatilleri sırasında verilir.

Çocuklar gün boyu eğitilmiş elemanların gözetimi altında bulunurlar.

Anne ve babaların her tatil için ayrı ayrı başvuruda bulunmaları gereklidir.

**Bütün tatillerin programını bulabileceğim  
internet adresi**

## الرعاية في الإجازات (Ferienbetreuung)

- رعاية الأطفال في الإجازات المدرسية.

يمكن للأطفال أثناء الإجازات المدرسية قضاء وقت ممتع في اللعب مع أطفال آخرين.

هذه العروض متاحة فقط في الإجازات المدرسية.

تقديم الرعاية للأطفال طوال اليوم على أيدي موظفين مدربين.

يتولى الوالدان حجز العروض لكل إجازة مدرسية.

يمكنني الحصول على برنامج جميع الإجازات المدرسية على الانترنت

## مراقبت در تعطیلات (Ferienbetreuung)

- برای دانش آموزان در تعطیلات مدارس.

در طول تعطیلات، کودکان می توانند با همدیگر بازی کنند و لذت ببرند.

این برنامه ها فقط در تعطیلات مدارس موجود است.

کارکنان آموزش دیده از دانش آموزان در طول روز مراقبت می کنند.

والدین می توانند این امکانات را برای هر تعطیلی رزرو کنند.

برنامه تمام تعطیلات را می توانم در اینترنت پیدا کنم



[www.ferienbetreuung.nuernberg.de](http://www.ferienbetreuung.nuernberg.de)



## Warum ist die Kita gut für mein Kind?

Kinder spielen gemeinsam mit anderen Kindern in der Kita.

Ich habe die Möglichkeit, andere Eltern kennenzulernen.

Der Tag in der Kita hat einen festen Ablauf.

Auch das lernt mein Kind.

Das gibt ihm Sicherheit.

Ich nutze diese Möglichkeit, sie ist wichtig für die Zukunft meines Kindes.

## Why is a daycare centre good for my child?

Children play together at the daycare centre.

By doing that, they easily learn the German language and many other important things.

If my child learns the German language early, it will have fewer problems at school.

My child can learn a profession or study if it passes the school leaving examination.

My child gets to know friends and the German culture.

I have the option to get to know the other parents.

The day at the daycare centre has a fixed schedule.

My child learns that, too.

This gives him/her security.

I use this possibility because it is important for the future of my child.

## В чем польза ДОУ для моего ребенка?

В ДОУ дети могут играть с другими детьми.

При этом они легче учатся немецкому языку и многим другим вещам.

Если мой ребенок с раннего возраста владеет немецким, ему проще в школе.

Со школьным аттестатом мой ребенок сможет получить профессиональное или высшее образование.

Мой ребенок находит друзей и знакомится с немецкой культурой.

У меня есть возможность познакомиться с другими родителями.

В ДОУ действует четкое и понятное расписание дня.

Этому также учится мой ребенок.

Это дает ему чувство безопасности.

Я пользуюсь этой возможностью ради будущего моего ребенка.



## Çocuk Bakımevi çocuğum için neden yararlıdır?

Çocuklar diğer çocuklarınla birlikte oynayabilirler.

Bu şekilde Alman dilini ve diğer birçok şeyi kolay öğrenirler.

Eğer çocuğum Almanca'yı erken öğrenirse, okula gittiğinde zorluk çekmez.

Bir okul diploması ile çocuğum ileride bir meslek öğrenebilir veya yüksek təhsil yapabilir.

Çocuğum arkadaşlar edinir ve Alman kültürünü tanır.

Ben diğer anne ve babalarla tanışma olanağı bulurum.

Çocuk Bakımevlerinde gün düzenli ve planlı geçer.

Çocuğum aynı zamanda bunu da öğrenir.

Bu ona güven verir.

Bu olanaktan, çocuğumun geleceği açısından çok önemli olduğu için yararlanırırmı.

## مَاذَا دَارُ الْحَضَانَةُ النَّهَارِيَّةُ جَيْدَةً لِطَفْلٍ؟

يلعب الأطفال معًا بمشاركة غيرهم من الأطفال في الحضانة النهارية.

هناك يتعلمون بسهولة اللغة الألمانية وأشياء أخرى هامة.

إذا تعلم طفلي اللغة الألمانية في وقت مبكر فإن ذلك يسهل عليه عملية التعلم في المدرسة.

بحصوله على شهادة مدرسية تكون أمام طفلي فرصة أفضل مستقبلاً للحصول على وظيفة أو مقعد دراسي في الجامعة.

يكون طفلي صداقات ويتعرف على الثقافة الألمانية.

احظ بفرصة التعرف على آباء آخرين.

اليوم في دار الحضانة النهارية له مسار ثابت.

وهذا ما يتعلم طفلي أيضاً.

وهذا ينحه الإحساس بالأمان.

أنا أنتهز الفرصة، فهي هامة لمستقبل طفلي.

## چرا مهد کودک برای فرزند من خوب است؟

کودکان با کودکان دیگر در مهد کودک بازی می کنند.

به این ترتیب آنها به راحتی زبان آلمانی و چیزهای مهم دیگر را یاد می گیرند.

اگر فرزندم زبان آلمانی را زود یاد بگیرد، یادگیری در مدرسه برایش آسان تر می شود.

فرزنندم با مدرک تحصیلی می تواند در آینده یک شغل را یاد بگیرد و یا در دانشگاه تحصیل کند.

فرزنندم دوست پیدا می کند و با فرهنگ آلمانی آشنا می شود.

من فرصت آشنایی با پدر و مادرهای دیگر را دارم.

مهد کودک برنامه روزانه ثابتی دارد.

فرزنندم هم این را یاد می گیرد.

این به او اطمینان می دهد.

من از این فرصت استفاده می کنم، این برای آینده فرزندم مهم است.



## Was machen Kinder in der Kita?

Die Kinder können mit anderen Kindern spielen.

Sie lachen und haben Spaß, zusammen mit anderen Kindern.

Sie singen zusammen Lieder und sprechen miteinander.

Sie lernen, wie sie sich in einer Gruppe verhalten.

Die Expertinnen und Experten lesen den Kindern aus Büchern vor.

Die Kinder malen und basteln viel.

Die Kinder können sich viel bewegen und ausruhen, wenn sie müde sind.

Sie gehen regelmäßig raus und machen Ausflüge.

Die Kinder essen gemeinsam.

Es gibt Mittagessen und kleine Mahlzeiten zwischendurch.

In der Kita wird beim Essen auf die Ernährungsgewohnheiten meines Kindes geachtet.

Das Personal der Kita spricht mit den Eltern über die Entwicklung des Kindes.

## What do children do in a daycare centre?

The children can play together.

They laugh and have fun together.

They sing songs together and talk to each other.

They learn how to behave in a group.

The experts read aloud from a book to the children.

The children often paint and make things.

The children get lots of exercise and can have a rest when they are tired.

They go outside regularly and go on trips.

The children eat together.

Lunch and small snacks in between are provided.

The eating habits of my child are taken into account at the daycare centre.

The personnel of the daycare centre talk to the parents about the development of the child.

## Чем занимаются дети в ДОУ?

Дети могут играть с другими детьми.

Они смеются и веселятся вместе с другими детьми.

Они вместе поют песни и общаются.

Они учатся, как вести себя в коллективе.

Специалисты читают детям книги.

Дети много рисуют и мастерят.

Дети могут много двигаться и отдыхать, если они устали.

Они регулярно выходят на прогулки и посещают экскурсии.

Дети вместе едят.

Детям предлагается обед и небольшие перекусы между делом.

В ДОУ обращают внимание на пищевые привычки моего ребенка.

Персонал ДОУ обсуждает с родителями развитие ребенка.

## Çocuklar Çocuk Bakımevinde ne yaparlar?

Çocuklar diğer çocuklarınla oynayabilirler.

Diğer çocuklarınla birlikte güler eğlenirler.

Birlikte şarkılar söyle ve birbirleri ile konuşurlar.

Grup içerisinde nasıl davranışacağını öğrenirler.

Uzmanlar çocukların için kitaplar okurlar.

Çocuklar bol bol resim ve elişleri yaparlar.

Çocuklar bol bol hareket edebilir ve yorulduklarında dinlenebilirler.

Düzenli olarak dışarı çıkar ve geziler yaparlar.

Çocuklar birlikte yemek yerler.

Çocuklara öğle yemeği ve arada bir küçük yiyecek şeyler verilir.

Çocuk Bakımevinde çocuğumun beslenme alışkanlıklarını gözönünde bulundurulur.

Çocuk Bakımevi personeli çocuğun gelişimi üzerine anne ve babalarla konuşur.

## ماذا يفعل الأطفال في دار الحضانة النهارية؟

يمكن للأطفال اللعب مع الأطفال الآخرين.

يحضرون ويستمتعون بوقتهم مع الأطفال الآخرين.

ينشدون الأغانيات ويتحدثون سوياً.

يتعلمون كيفية التصرف ضمن مجموعة.

يقرأ الأخصائيون والأخصائيات عليهم الكتب.

يمارس الأطفال الرسم والتلوين بكثرة.

يمكن للأطفال التحرك كثيراً وبخلدون للراحة حينما يشعرون بالتعب.

يخرجن بشكل منتظم ويقومون برحلات.  
يتناول الأطفال الطعام معًا.

يتناول الأطفال الطعام معًا.

هناك وجبة غداء ووجبات أخرى خفيفة.

يتحرصن دار الحضانة النهارية على العادات الغذائية لطفلهم  
أثناء تناول الطعام.

يتحدد طاقم دار الحضانة النهارية مع الوالدين عن نمو  
الطفل وتطوره.

## کودکان در مهد کودک چکار می کنند؟

کودکان می توانند با بچه های دیگر بازی کنند.

آنها با بچه های دیگر می خنند و لذت می برند.

آنها با هم آواز می خوانند و با هم دیگر صحبت می کنند.

آنها یاد می گیرند که چگونه در یک گروه رفتار کنند.

کارشناسان برای کودکان کتاب می خوانند.

کودکان خيلي نقاشي می کنند و کاردستي هاي زيادي درست می کنند.

کودکان می توانند تحرک داشته باشند و وقتی خسته هستند استراحت کنند.

آنها به طور منظم بیرون می روند و گردش های روزانه انجام می دهند.

کودکان با هم دیگر غذا می خورند.

نهار و میان وعده های کوچک وجود دارد.

در مهد کودک هنگام غذا به عادات تغذیه ای فرزندم توجه می شود.

کارکنان مهد کودک با پدر و مادر درباره رشد کودک صحبت می کنند.



## Wie bekomme ich einen Kitaplatz für mein Kind?

Wenn ich einen Kitaplatz für mein Kind möchte, suche ich im Internet nach einer Kita in meiner Nähe.

## How do I get a place for my child at a daycare centre?

If I want a place for my child at a daycare centre, I look for daycare centres close to me on the internet.

## Как получить место в ДОУ для моего ребенка?

Если мне нужно место в ДОУ для моего ребенка, я ищу в интернете ДОУ неподалеку от моего места жительства.



[www.kita-suche.nuernberg.de](http://www.kita-suche.nuernberg.de)



Ich kann mein Kind entweder persönlich in einer Kita anmelden oder über das Internet.

Weitere Informationen zur Kitaanmeldung finde ich im Internet

Either I register my child personally at a daycare centre or via the internet.

I can find further information about the registration for a daycare centre on the internet

Я могу записать своего ребенка либо во время личного посещения ДОУ, либо через интернет.

Дополнительную информацию о записи в ДОУ можно найти в интернете



[www.anmeldung-in-kitas.nuernberg.de](http://www.anmeldung-in-kitas.nuernberg.de)



Wenn ich mein Kind angemeldet habe, bekomme ich einen Brief oder eine E-Mail von der Kitaleitung.

In dem Brief oder in der E-Mail steht, ob ich einen Kitaplatz für mein Kind bekomme. Die Kitaleitung macht dann mit mir einen Vertrag. Dieser Vertrag heißt „Betreuungsvereinbarung“.

As soon as I have registered my child, I get a letter or an email from the daycare centre management.

The letter or the email tells me if I can get a place for my child at the daycare centre. The daycare centre management will then make a contract with me. This contract is called a **“care contract”** (Betreuungsvereinbarung).

После того, как я записал/а своего ребенка, я получаю обычное или электронное письмо от руководства ДОУ. В письме содержится информация о том, получил/а ли я место в ДОУ для своего ребенка. Руководство ДОУ заключает со мной договор. Этот договор называется соглашение о **„присмотре за ребенком“** (Betreuungsvereinbarung).



## Çocuk Bakımevinde çocuğum için bir yer nasıl bulabilirim?

Eğer çocuğum için bir yer bulmak istiyorsam, İnternet üzerinden yakınımda bulunan Çocuk Bakımevlerini ararım.

## كيف أحصل على مكان لطفي في دار الحضانة النهارية؟

إذا رغبت في الحصول على مكان في دار الحضانة النهارية لطفي، فإنني أبحث على الإنترنت عن دار حضانة نهارية بالقرب من سكني.

## چگونه می توانم یک جا برای فرزندم در مهد کودک پیدا کنم؟

در جستجوی یک جا برای فرزندم در یک مهد کودک باشم، اینترنت به دنبال یک مهد کودک در نزدیکی محل می گردم.



[www.kita-suche.nuernberg.de](http://www.kita-suche.nuernberg.de)



Çocuk Bakımevine çocuğumu kendim giderek ya da İnternet üzerinden kaydetmeyebilirim.

Başvuru için daha geniş bilgileri bulabileceğim İnternet adresi

يمكنني تسجيل طفلي بحضورى شخصياً إلى دار الحضانة النهارية أو من خلال الإنترت.

مزيد من المعلومات عن التسجيل في دار الحضانة النهارية أجدها في الإنترت

می توانم فرزندم را شخصاً و یا از طریق اینترنت در مهد کودک ثبت نام کنم.

اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم



[www.anmeldung-in-kitas.nuernberg.de](http://www.anmeldung-in-kitas.nuernberg.de)



Çocuğum için başvuru yaptıktan sonra Çocuk Bakımevi yönetiminden bir mektup ya da bir e-posta alırım.

Bu mektup veya e-postada, çocuğum için bana bir yer verilip verilemeyeceği yazılıdır. Çocuk Bakımevi yönetimi benimle bir sözleşme yapar.

Bu sözleşmeye **"Bakım Anlaşması"** (Betreuungsvereinbarung) denir.

بعد تسجيل طفلي أتلقي رسالة أو رسالة إلكترونية من إدارة دار الحضانة النهارية.

تبين هذه الرسالة أو الرسالة الإلكترونية ما إذا كنت قد حصلت على مكان لطفي في دار الحضانة النهارية. بعد ذلك تبرم إدارة دار الحضانة النهارية معى عقداً. وهذا العقد يسمى (Betreuungsvereinbarung) (اتفاقية رعاية).

وقتی که فرزندم را ثبت نام کرم یک نامه یا یک ایمیل از مدیر مهد کودک دریافت می کنم.

در نامه یا ایمیل نوشته شده که آیا برای فرزندم یک جا در مهدکودک بدست آورده ام یا نه.

سپس مدیر مهدکودک با من یک قرارداد می بنند.

این قرارداد موافقنامه برای مراقبت (Betreuungsvereinbarung) نامیده می شود.



## Wie bekomme ich einen Platz bei einer Tagesmutter oder einem Tagesvater für mein Kind?

Wenn ich einen Platz für mein Kind bei einer Tagesmutter oder einem Tagesvater möchte, gehe ich ins FamilienBüro oder zur Tagespflegebörse Nürnberg oder rufe dort an:

### Anschrift

fmf FamilienBüro gGmbH



### Anfahrt

Bus: 63, 64, 67 Haltestelle  
Nürnberg Stein/Schloß



09 11 / 2 55 22 90



Bahnhofstraße 1, 90457 Stein bei Nürnberg

### Anschrift

Kinderhaus Nürnberg gGmbH  
Tagespflegebörse Nürnberg



### Anfahrt

U-Bahn: U3 Haltestelle  
Maxfeld, Bus: 37, 46, 47  
Haltestelle Maxfeldstraße



09 11 / 35 39 36



Maxfeldstraße 23, 90409 Nürnberg

### Sprachen

Die Leute dort sprechen alle Deutsch.  
Wenn ich jemanden brauche, der für mich  
übersetzt, bringe ich selbst jemanden mit.

Weitere Informationen und freie Plätze  
finde ich im Internet unter



[www.tagespflege-suche.nuernberg.de](http://www.tagespflege-suche.nuernberg.de)

Es gibt auch ein Faltblatt in englisch, arabisch, farsi und russisch, das mich über die Betreuung durch eine Tagesmutter oder einen Tagesvater informiert.

## How do I get a daycare place with a child minder?

If I want a child minder for my child, I call here or go to the Family Office (Familien Büro) or to the Daycare-market Nuremberg (Tagespflegebörse Nürnberg):

### Address

Family Office

### Directions

Bus: 63, 64, 67 Haltestelle Nürnberg Stein/  
Schloß

### Address

House for Children Nuremberg gGmbH  
Daycare-market Nuremberg

### Directions

U-Bahn: U3 Haltestelle Maxfeld  
Bus: 37, 46, 47 Haltestelle Maxfeldstraße

## Как получить место для моего ребенка у няни-воспитателя?

Если я хочу получить место для своего ребенка у няни-воспитателя, мне необходимо позвонить в Семейное бюро (FamilienBüro) или на Биржу детских дневных групп (Tagespflegebörse Nürnberg):

### Адрес

Семейное бюро, ООО

### Общественный транспорт

Автобусы 63, 64, 67, остановка Nürnberg Stein/Schloß



[info@fmf-familienbuero.de](mailto:info@fmf-familienbuero.de)

### Адрес

Киндерхаус Нюрнберг гГмБХ  
Биржа детских дневных групп

### Общественный транспорт

Метро U3, станция Maxfeld  
Автобусы 37, 46, 47, остановка Maxfeldstraße



[info@tagespflegeboerse.de](mailto:info@tagespflegeboerse.de)

### Языки

Все работники вышенназванных служб говорят по-немецки. Если мне необходим переводчик, мне нужно взять его с собой.

**Дополнительную информацию, в том числе о наличии свободных мест, можно найти в интернете**



There is also a flyer in English, Arabic, Farsi and Russian that informs me about the care of a child minder.

Существует также брошюра на английском, арабском, фарси и русском, в которой можно получить информацию о нянях-воспитателях.

## Kadın veya erkek bakıcınlarda çocuğum için bir yer nasıl bulabilirim?

Eğer çocuğum için kadın veya erkek bakıcınlarda bir yer bulmak istiyorsam, bunu telefon ederek ya da Aile Bürosu (FamilienBüro) veya Nürnberg Günlük Çocuk Bakım Borsasına (Tagespflegebörse Nürnberg) bizzat giderek yaparım.

**Adres**  
Aile Bürosu

**Toplu taşıma ile ulaşım**  
63, 64, 67 nolu otobüslerle Nürnberg  
Stein/Schloß durağı

09 11 / 2 55 22 90

**Adres**  
Nürnberg Çocukevi Kamu Yararına Ltd. Şti.  
Nürnberg Günlük Çocuk Bakım Borsası.

**Toplu taşıma ile ulaşım**  
Metro U3, Maxfeld durağı, 37, 46, 47 nolu  
otobüslerle Maxfeldstraße durağı

09 11 / 35 39 36

**Konuşulan diller**  
Oradaki görevlilerin hepsi Almanca  
konusurlar. Eğer bir tercümana ihtiyaç  
duyuyorsam, bunu kendim bulup birlikte  
getirmeliyim.

**Daha geniş bilgiler ve boş yerleri  
bulabileceğim internet adresi**



[www.tagespflege-suche.nuernberg.de](http://www.tagespflege-suche.nuernberg.de)

Ayrıca kadın ve erkek bakıcılarla ilgili bilgi  
alabileceğim İngilizce, Arapça, Farsça ve  
Rusça olarak hazırlanmış broşürler de  
bulunmaktadır.

كيف أحصل على مكان لدى مختصة رعاية نهارية  
أو مختص رعاية نهارية لطفي؟

ذا أردت الحصول على مكان لدى مختصة رعاية نهارية  
أو مختص رعاية نهارية لطفي فلابد أن أتصلك بهذا المكان أو  
أذهب إلى مكتب العائلة (FamilienBüro) أو إلى بورصة  
الرعاية النهارية في نورنبرغ (Tagespflegebörse) (Nürnberg).

**العنوان**  
fmf ف مكتب للعائلات شركم غير ربحية

**كيفية الوصول إلى المكان**  
Stein/Schloß رقم ٦٣، ٦٤، ٦٧ موقف نورنبرغ

چگونه یک جا برای فرزندم نزد یک پرستار بچه زن یا مرد  
زن یا مرد پیدا کنم؟

اگر من یک جا برای فرزندم نزد یک پرستار بچه زن یا مرد  
می خواهم، با این شماره تماس می گیرم یا به دفتر خانواده  
(FamilienBüro) می روم و یا به بورس مراقبت های  
(Tagespflegebörse Nürnberg) روزانه نورنبرگ (Tagespflegebörse Nürnberg)  
مراجعةه می کنم.

**آدرس**  
fmf دفتر خانواده

**مسیر**  
شماره اتوبوس ٦٤، ٦٣ و ٦٧ ایستگاه/  
Schloß

**آدرس**  
خانه کودک نورنبرگ  
بورس مراقبت روزانه نورنبرگ

**مسیر**  
مترو U3 ایستگاه Maxfeld  
اتوبوس شماره ٤٦، ٣٧ و ٤٧ ایستگاه  
Maxfeldstraße

**زبان ها**  
همه افراد در آنجا به آلمانی صحبت می کنند.  
اگر به مترجم نیازمند باشم، بایستی او را شخصاً همراه  
خدود برم.

اطلاعات بیشتر و جاهای خالی رامی توام در اینترنت پیدا کنم



در اینجا می توام یک برگه به زبان انگلیسی، عربی، فارسی  
و روسي پیدا کنم که مرا درباره مراقبت از طریق یک  
پرستار بچه زن یا یک پرستار بچه مرد مطلع می کند.

## Wer hilft mir bei der Suche nach einer Kita, nach einer Tagesmutter oder einem Tagesvater?

Die „Servicestelle Kitaplatz“ informiert, berät und unterstützt Eltern, die in Nürnberg wohnen, bei der Suche nach einem Betreuungsplatz für ihre Kinder.

### Anschrift

Jugendamt  
Servicestelle Kitaplatz  
Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Anfahrt

U-Bahn: U1, U11, U2, U21, U3 Haltestelle Plärrer, Tram: 4, 6 Haltestelle Kohlenhof



### Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Donnerstag 8.30 Uhr bis 12 Uhr und 13 Uhr bis 15.30 Uhr  
Mittwoch, Freitag 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr



09 11 / 2 31- 1 04 44



09 11 / 2 31- 7 83 10



09 11 / 2 31- 1 06 43



kitaplatz@stadt.nuernberg.de

### Sprachen

Die Leute dort sprechen alle Deutsch und Englisch. Wenn ich jemanden brauche, der für mich übersetzt, bringe ich selbst jemanden mit.

### Bitte beachten

- Der Service richtet sich an Eltern und ihr Kind, die in Nürnberg wohnen oder die nach Nürnberg umziehen.

Weitere Informationen finde ich im Internet

## Who helps me with the search for a daycare centre or a child minder?

The “service centre for daycare places” (Servicestelle Kitaplatz) informs, gives advice and helps parents living in Nuremberg, with the search for a care place for their children.

### Address

Youth welfare office  
Service centre for daycare places  
Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Directions

Underground U1, U11, U2, U21, U3 stop Plärrer, Tram 4, 6 stop Kohlenhof

### Opening hours

Monday, Tuesday, Thursday 8:30 am until noon and 1 pm until 3:30 pm  
Wednesday, Friday 8:30 am until 12:30 pm

### Languages

All people speak German and English there. If I need someone to translate, I will bring him/her myself.

### Please note

- This service is for parents and their child who live in Nuremberg or move to Nuremberg.

I can find further information on the internet

## Кто может помочь мне в поиске ДОУ или няни-воспитателя?

«Центр обслуживания — место в ДОУ» (Servicestelle Kitaplatz) информирует, консультирует и помогает родителям, которые живут в Нюрнберге, в поиске места в детском образовательном учреждении.

### Адрес

Управление по делам несовершеннолетних  
Центр обслуживания — место в ДОУ  
Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Общественный транспорт

Метро U1, U11, U2, U21, U3, станция Plärrer, Трамваи 4, 6, остановка Kohlenhof

### Часы работы

Понедельник, вторник, четверг с 8.30 до 12 и с 13 до 15.30  
Среда, пятница с 8.30 до 12.30

### Языки

Работники Центра обслуживания говорят на немецком и английском языках  
Если мне необходим переводчик, мне нужно взять его с собой.

### Обратите внимание

- В Центр могут обратиться родители, живущие в Нюрнберге или вскоре переезжающие сюда.

Дополнительную информацию можно найти в интернете



[www.kitaplatz.nuernberg.de](http://www.kitaplatz.nuernberg.de)



## Bir Çocuk Bakımevi veya kadın ya da erkek bir bakıcı bulabilmem için bana kim yardım eder?

“Çocuk Bakım Yeri Servisi (Servicestelle Kitapplatz)”, Nürnberg’de oturan anne ve babalara çocukları için bir bakım yeri bulma konusunda bilgi verir ve yardım eder.

### Adres

Gençlik Dairesi  
Çocuk Bakım Yeri Servisi  
Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Toplu taşıma ile ulaşım:

Metro U1, U11, U2, U21, U3 ile Plärrer durağı  
4, 6 no.lu tramvay ile Kohlenhof durağı

### Açık olduğu saatler:

Pazartesi, salı, perşembe günleri saat 8:30 - 12 ve 13 - 15:30 arası, Çarşamba, cuma günleri saat 8:30 - 12:30 arası

 09 11 / 2 31- 1 04 44

 09 11 / 2 31- 7 83 10

 09 11 / 2 31- 1 06 43

### Konuşulan diller

Oradaki görevlilerin hepsi Almanca konuşurlar. Eğer bir tercümana ihtiyaç duyuyorsam, bunu kendim bulup birlikte getirmeliyim.

### Lütfen dikkat

- Bu servis sadece Nürnberg’de oturan veya Nürnberg’e taşınacak olan anne-babalara ve onların çocuklarına hizmet verir.

Daha geniş bilgileri bulabileceğim  
İnternet adresi

من يساعدني في البحث عن دار الحضانة النهارية وعن مختصة رعاية نهارية أو مختص رعاية نهارية؟

(مكتب خدمات مكان في دار الحضانة النهارية) المعلومات والاشتارات والدعم للوالدين القاطنين في Servicestelle (Kitapplatz) يقدم. نورنبرغ في البحث عن مكان رعاية نهارية لأطفالهم.

چه کسی برای یافتن مهد کودک و یا یک پرستار بچه زن یا یک پرستار بچه مرد به من کمک می کند؟

برای پدر و مادرهایی که در نورنبرگ زندگی می کنند و به دنبال یک جای خالی برای مراقبت برای فرزندشان هستند، “مرکز خدمات مهد کودک” (Servicestelle Kitapplatz) آنها را مطلع، راهنمایی و حمایت می کند.

### آدرس

اداره رفاه جوانان  
مرکز خدمات مهد کودک  
Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### مسیر

مترو U خط شماره 1, 2, 3, 21, 11 ایستگاه Plärrer  
 تراموا خط 4 و 6 ایستگاه Kohlenhof

### ساعات کار

دوشنبه، سه شنبه و پنج شنبه از ساعت 8:30:00 الى 12:00 و از ساعت 13:00 الى 13:30  
چهارشنبه و جمعه از ساعت 8:30 الى 12:30

 kitapplatz@stadt.nuernberg.de

### زبان ها

همه افراد در آنجا به زبان آلمانی و انگلیسی صحبت می کنند.  
اگر به مترجم نیازمند باشم، بایستی او را شخصاً همراه خود ببرم.

### لطافتوجه کنید

• این خدمات به والدین و فرزندانشان که در نورنبرگ زندگی می کنند یا به نورنبرگ نقل مکان می کنند، تعلق می گیرد.

اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم

اللغات  
جميع الناس هناك يتحدثون الألمانية والإنجليزية.  
إذا كنت في حاجة لشخص يترجم لي فإنني أتولى شخصيا إحضاره معي.

الرجاء الانتباه إلى أن  
• الخدمة خاصة بالوالدين وأطفالهم الذين يسكنون في نورنبرغ أو الذين ينتقلون إليها.

أجد مزيدا من المعلومات في الإنترت:



## Was kostet die Kita oder die Tagesmutter oder der Tagesvater?

Die Betreuung und das Essen kosten Geld. Je nach Kita, wie viele Stunden das Kind dort ist und dem Essensangebot zahle ich einen monatlichen Elternbeitrag. Für Alleinerziehende und Eltern mit mehreren Kindern, die gleichzeitig eine Kita oder Tagesmutter oder Tagesvater besuchen, gibt es in vielen Kitas niedrigere Beiträge. Das heißt, man muss weniger Geld bezahlen.

### Die aktuellen Kosten finde ich im Internet

- für einen Platz in einer Kita der Stadt Nürnberg



[www.kita-gebuehren.nuernberg.de](http://www.kita-gebuehren.nuernberg.de)

- für einen Platz in einer Kita eines freien Trägers.

Die freien Träger berechnen die Kosten in eigener Verantwortung.

Informationen zu den Kosten finde ich auf den Internetseiten der freien Träger unter dem Punkt „Elternbeitrag“.

Über unsere Seite „Kitas von A bis Z“ komme ich zu den Internetseiten der freien Träger.

- for a place at a daycare centre run by an independent organisation.

The independent daycare centres calculate the costs on their own responsibility.

I can find further information about the costs on the websites of the independent daycare centres and under the point “parental contribution” (Elternbeitrag). There are links to the websites of the independent daycare centres on our website, page “daycare centres from A to Z” (Kitas von A bis Z).



[www.kindertagesstaetten.nuernberg.de](http://www.kindertagesstaetten.nuernberg.de)

- für einen Platz bei einer Tagesmutter oder einem Tagesvater

- to get a daycare place at a child minder



[www.tagespflege-kosten.nuernberg.de](http://www.tagespflege-kosten.nuernberg.de)

## Сколько стоит посещение ДОУ или няни-воспитателя?

Уход за ребенком и еда стоят денег. Ежемесячная цена зависит от учреждения, количества часов, которые в нем проводит ребенок, и ассортимента еды. Для родителей, воспитывающих детей в одиночку, и родителей нескольких детей, посещающих один и тот же детский сад, группу продленного дня или няню-воспитателя, существуют скидки. Это значит, что вам придется платить меньше.

### Актуальные цены можно найти в интернете

- на места в государственных ДОУ города Нюрнберга



- на места в негосударственных ДОУ Негосударственные учреждения назначают цены под свою собственную ответственность.

Информацию о ценах можно найти на интернет-страницах негосударственных ДОУ в разделе «Родительский взнос» (Elternbeitrag).

Со страницы «Детские учреждения от А до Я» (Kitas von A bis Z) можно попасть на интернет-страницу негосударственных учреждений.



- на места у няни-воспитателя



## Bir Çocuk Bakımevi veya kadın ya da erkek bir bakıcıının ücreti ne kadardır?

Bakım ve yemek ücretine tabidir. Çocuk Bakımevine, çocuğun orada kalacağı zamana ve verilecek yemek durumuna göre aylık ebeveyn katkısı öderim. Birçok çocuk bakımevi, yalnız yaşayan ebeveynler ve aynı anda birden fazla çocuğunu bir Çocuk Bakımevine veya kadın ya da erkek bir bakıcıya gönderen anne-babalar dan daha düşük ücret almaktadır. Yani bu durumda daha az ödeme yapılır.

## Güncel ücretleri bulabileceğim Internet adresi

- Nürnberg Belediyesi'ne ait Çocuk Bakımevlerindeki boş yerler için



[www.kita-gebuehren.nuernberg.de](http://www.kita-gebuehren.nuernberg.de)

• Özel kurumlara ait Çocuk Bakımevlerindeki boş yerler için:  
Özel kurumlar ücretleri kendi sorumlulukları altında belirlerler.  
Ücretler konusundaki bilgileri her özel kurumun kendi internet sayfasında "Ebeveyn Katkısı" (Elternbeitrag) başlığı altında bulabilirim.  
"A'dan Z'ye Çocuk Bakımevleri" (Kitas von A bis Z) adlı sayfamız üzerinden özel kurumların internet sayfalarına girebilirim.



[www.kindertagesstaetten.nuernberg.de](http://www.kindertagesstaetten.nuernberg.de)

- Kadın veya erkek bir bakıcı bulmak için

ما تكلفة المكان في دار الحضانة النهارية أو لدى مختصة الرعاية النهارية أو مختص الرعاية النهارية؟

الرعاية والطعام يكلفان نقوداً.  
أدفع رسوم شهرية حسب دار الحضانة النهارية وعدد الساعات التي يقضيها الطفل هناك ونوعية الوجبات المقيدة.  
بالنسبة للام العزياء أو الأب الأعزب أو الآباء الذين لهم أكثر من طفل يذهبون في الوقت نفسه إلى دار الحضانة النهارية أو مؤسسة رعاية الأطفال قبل وبعد المدرسة أو مختصة رعاية نهارية أو مختص رعاية نهاري فهناك رسوم مخفضة في كثير من دور الحضانة النهارية.  
أي أن الوالدين يدفعان نقوداً أقل.

## أجد التكلفة الحالية على الإنترنت

- مکان في دار الحضانة النهارية في مدينة نورنبرغ

هزينة مهد کودک و یا پرستار بچه زن یا مرد  
چقدر است؟

مراقبت و غذا هزینه دارد.  
هزینه بستگی به مهد کودک دارد و اینکه یک کودک چند ساعت در آنجاست و همچنین نوع غذا، مبلغی را به صورت ماهانه پرداخت می کنم.  
خانواده تک سپریست و همچنین خانواده های چند فرزندی که فرزندانشان هم‌زمان به یک مهد کودک و یا مرکز مراقبت روزانه کودک و یا نزد پرستار بچه زن یا مرد می روند، امکان پرداخت هزینه کمتری را دارند.  
این به این معنی است که فرد باید پول کمتری پرداخت کند.  
این به این معنی است که فرد باید پول کمتری را دارد.

## هزینه های جاری را در اینترنت پیدا می کنم

- برای یک جای خالی در یک مهد کودک در شهر نورنبرگ



• مکان في دار الحضانة النهارية لدى مؤسسة خاصة.  
المؤسسات الخاصة تحتسب التكلفة على مسؤوليتها.  
أجد المعلومات حول التكلفة في موقع الإنترت الخاص  
بالمتعهدين الذين يعملون بشكل حر تحت عنوان  
(Elternbeitrag) في صفحة (Elternbeitrag) (رسوم الوالدين).  
في صفحة (Kitas von A bis Z) (دور الحضانة النهارية من الألف إلى الياء) يمكن الوصول إلى موقع الإنترت  
للمؤسسات الخاصة.

• برای یک جای خالی در یک مهد کودک خصوصی.  
مهد کودک های خصوصی، هزینه ها را با مسئولیت خودشان محاسبه می کنند.

اطلاعات در باره هزینه ها را می توانم در صفحات اینترنتی مهد کودک های خصوصی در بخش سهم والدین (Elternbeitrag) پیدا کنم.  
در وبسایت خودمان، مهد کودک ها از T (von A bis Z) (Kitas von A bis Z)، می توانم به سایت های اینترنتی مهد کودک های خصوصی دسترسی پیدا کنم.



[www.tagespflege-kosten.nuernberg.de](http://www.tagespflege-kosten.nuernberg.de)

• مکان لدى مختصة رعاية نهارية أو مختص رعاية نهارية

• برای یک جای خالی نزد یک پرستار بچه زن یا یک  
پرستار بچه مرد



## Was kann ich tun, wenn ich wenig Geld habe?

Alle Eltern, die wenig Geld haben, können einen „Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages“ stellen.

### Anschrift

Stadt Nürnberg  
Jugendamt  
Übernahme von Kinderbetreuungskosten



## What can I do if I have little money?

All parents who have little money can submit an “Application for payment of parental contribution” (Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages).

### Address

City of Nuremberg  
Youth welfare office  
Acceptance of the costs of childcare

## Что мне делать, если у меня мало денег?

Все родители, у которых недостаточно средств, могут подать «Заявление на перенятие родительского взноса» (Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages).

### Адрес

Город Нюрнберг  
Управление по делам несовершеннолетних  
Перенятие платы за уход за детьми

 Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Anfahrt

U-Bahn: U1, U11, U2, U21, U3 Haltestelle Plärrer, Tram: 4, 6 Haltestelle Kohlenhof

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr  
Donnerstag 8.30 Uhr bis 15.30 Uhr

### Sprachen

Die Leute dort sprechen alle Deutsch.  
Wenn ich jemanden brauche, der für mich übersetzt, bringe ich selbst jemanden mit.

### Bitte immer mitbringen (auch bei Verlängerung)

- Pass und Aufenthaltstitel
- Kopie vom aktuellen Jobcenter- oder Sozialamt-Bescheid
- Letzten 3 Lohnabrechnungen
- Nachweis Mietkosten
- Nachweis über die Höhe des Elternbeitrages

### Directions

Underground U1, U11, U2, U21, U3 stop Plärrer, Tram 4, 6 stop Kohlenhof

### Opening hours

Monday to Friday 8:30 am until 12:30 pm  
Thursday 8:30 am until 3:30 pm

### Languages

All people speak German there.  
If I need someone to translate, I will bring him/her myself.

### Always bring with you (even to extend an existing application) please:

- passport and residence permit
- copy of the current job centre or social assistance office-notification
- the latest 3 payrolls
- certificate of rental costs
- certificate of the amount of the parental contribution (Elternbeitrag)

### Общественный транспорт

Метро U1, U11, U2, U21, U3, станция Plärrer  
Трамваи 4, 6, остановка Kohlenhof

### Часы работы

С понедельника по пятницу с 8.30 до 12.30  
Четверг с 8.30 до 15.30

### Языки

Все работники говорят по-немецки.  
Если мне необходим переводчик, мне нужно взять его с собой.

### Всегда необходимо иметь при себе (также в случае продления):

- Паспорт и вид на жительство
- Копию действующей справки от Отдела социального обеспечения (Sozialamt) и Центра трудоустройства (Jobcenter)
- Три последних расчётных ведомости
- Подтверждение о размере арендной платы
- Подтверждение о размере родительского взноса (Elternbeitrag)

## Eğer param az ise ne yapabilirim?

Geliri az olan bütün anne-babalar  
“Ebeveyn Katkısının üstlenilmesi için  
dilekçe” (Antrag auf Übernahme des  
Elternbeitrages) verebilirler.

### Adres

Nürnberg Belediyesi  
Çocuk, Gençlik ve Aile Dairesi - Gençlik  
Dairesi  
Çocuk bakımı masraflarının üstlenilmesi

## ماذا أفعل إن لم أكن أملك ما يكفي من النقود؟

يمكن لجميع الآباء الذين ليس لديهم ما يكفي من النقود،  
تقديم طلب من أجل تولي رسوم الوالدين. (Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages)

## چکار باید بکنم وقتی که کم درآمد هستم؟

همه پدر و مادر های که کم درآمد هستند، می توانند  
«تقاضا برای به عهده گرفتن سهم پرداختی والدین»  
(Antrag auf Übernahme des Elternbeitrages)  
را ارائه کنند.

### آدرس

شهر نورنبرگ

اداره رفاه کودکان، جوانان و خانواده - اداره جوانان  
قبل هزینه مراقبت از کودکان

العنوان  
إدارة مدينة نورنبرغ  
مكتب للأطفال، الشباب والعائلات - مكتب الشباب  
تولي تكلفة رعاية الأطفال

Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

### Toplu taşıma ile ulaşım

Metro U1, U11, U2, U21, U3 Plärrer durağı  
4, 6 no.lu tramvay ile Kohlenhof durağı

### Açık olduğu saatler

Pazartesiden cumaya saat 8:30 ile 12:30 arası  
Perşembe günü saat 8:30 ile 15:30 arası

### Konuşulan diller

Oradaki görevlilerin hepsi Almanca  
konuşurlar.  
Eğer bir tercümana ihtiyaç duyuyorsam,  
bunu kendim bulup birlikte getirmeliyim.

### Lütfen her zaman birlikte getirin (uzatmalar için de):

- Pasaport ve oturma izni
- Güncel İş Merkezi (Jobcenter) ve Sosyal Daire (Sozialamt) belgelerinin kopyaları
- Son 3 aylık maaş belgeleri
- Kira ücreti kanıt belgesi
- Ebeveyn katkısı kanıt belgesi (Elternbeitrag)

كيفية الوصول إلى المكان  
المترو رقم U1, U2, U11, U21, U3 موقف  
الترام رقم 4, 6 موقف Kohlenhof

أوقات الدوام  
الإثنين حتى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 12:30.  
الخميس من الساعة 8:30 حتى 10:30.

اللغات  
جميع الناس هناك يتحدثون الألمانية.  
إذا كنت في حاجة لشخص يتزجم لي فإنني أتولى شخصيا  
إحضاره معى.

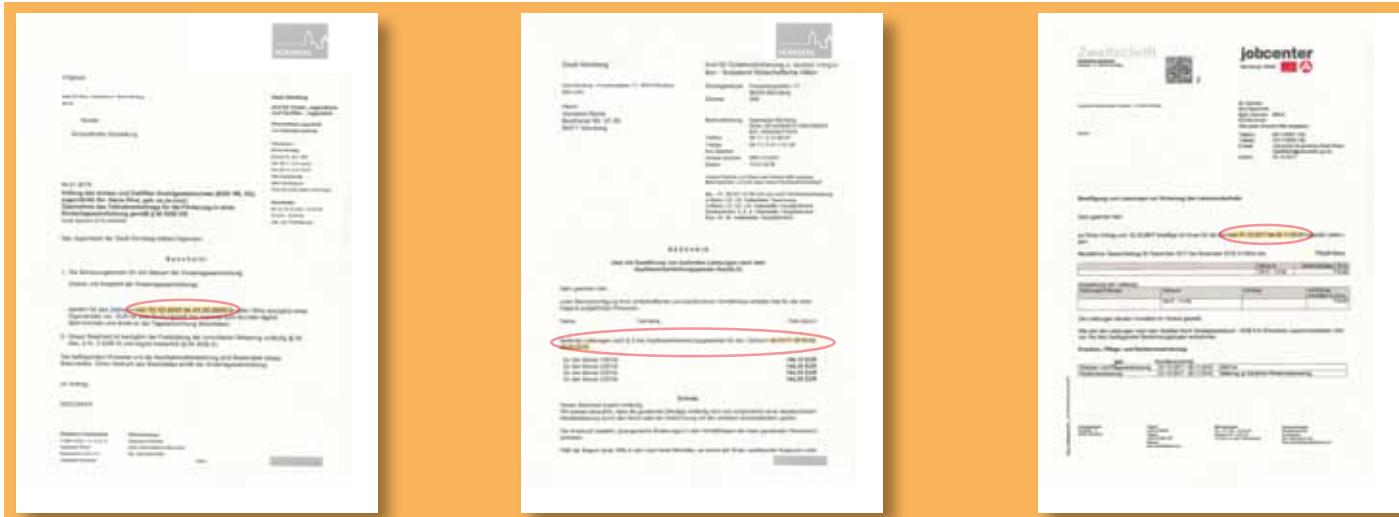
- الرجاء أن تحضر معك دائماً (حتى في حالة التمديد أيضاً):
- جواز سفر مع الإقامة
  - نسخة حالية من قرار مكتب العمل (Jobcenter) أو مكتب الشؤون الاجتماعية (Sozialamt)
  - مفردات الراتب للشهور الثلاثة الأخيرة
  - إثبات تكاليف الإيجار
  - إفادة برسوم الوالدين (Elternbeitrag)

مسیر  
مترو U خط شماره 1, 2, 11, 21، 3 ایستگاه Plärrer  
 تراموا خط 4 و 6 ایستگاه Kohlenhof

ساعت کار  
دوشنبه تا جمعه از ساعت 8:30 الی 12:30  
پنج شنبه از ساعت 8:30 الی 15:30

زبان ها  
همه افراد در آنجا به زبان آلمانی صحبت می کنند.  
اگر به متجم نیازمند باشم، بایستی او را شخصاً همراه خود  
برم.

- لطفاً همیشه همراه خود بیاورید (حتى برای تمديد)  
• گذرنامه و عنوان اقامته  
• کپی آخرین گواهی مرکز کار (Jobcenter) یا اداره  
رفاه اجتماعی (Sozialamt)  
• فیش حقوقی ۳ ماه آخر  
• مدرک هزینه اجاره  
• مدرک درباره مقدار سهم پرداختی والدین در مخارج  
(Elternbeitrag)



## Bitte beachten

- Der Bescheid ist immer befristet!**
- Ich bringe bis zum Termin alle neuen Unterlagen zur Verlängerung mit! (Aufenthaltstitel, Leistungs-Bescheid Jobcenter oder Sozialamt ...)

**Das Jugendamt bezahlt die Kita oder die Tagesmutter oder den Tagesvater, zum Beispiel für Eltern, die**

- Geld vom Jobcenter oder Sozialamt bekommen
- Wenig verdienen
- Studieren oder eine Ausbildung machen

Im Antrag steht, welche Nachweise mit abgegeben werden müssen.

**Den Antrag finde ich im Internet**

## Please note

- The notification (Bescheid) is always temporary!
- I bring all of the new documents for the extension with me to the meeting! (residence permit, payment notification, jobcentre (Jobcenter) or social assistance office (Sozialamt...))

**The youth welfare office pays for the daycare centre or the child minder, for example for parents who**

- get money from the jobcentre or from the social assistance office
- earn little
- study or do an apprenticeship

You can find the information about which certificates have to be delivered in the application.

**You can download the application form from the website**

## Обратите внимание

- Справка (Bescheid) всегда имеет срок действия!**
- Вид на жительство, справки от Центра трудоустройства (Jobcenter)
- или Отдела социального обеспечения (Sozialamt...)

**Как платить за детский сад или няню-воспитателя родителям, которые**

- Получают деньги от Центра трудоустройства или Отдела социального обеспечения
- Мало зарабатывают
- Учатся в университете или профессиональном училище

В форме заявления указано, какие документы и подтверждения необходимо предъявить.

**Форму заявления можно найти в интернете**





## Lütfen dikkat

- Bildirim belgesi (**Bescheid**) her zaman için sürelidir.
- Uzatmak için gerekli yeni belgeleri süre bitinceye kadar getiririm. (Oturma İzni, İş Merkezi (Jobcenter) ve Sosyal Daire (Sozialamt) belgeleri...)

**Şu durumlarda Çocuk Bakımı veya kadın ya da erkek bakıcı ücretlerini biz üstleniriz: Eğer anne ve babalar**

- İş Merkezi veya Sosyal Daire'den yardım alıyorlarsa,
- gelirleri az ise,
- yüksek öğrenim veya meslek eğitimi yapıyorlarsa.

Başvuru için hangi belgelerin gerekliliği olduğu, dilekçe örneğinde yazılıdır.

Dilekçe örneğini bulacağım İnternet adresi

## يرجى الانتباه

- القرار (**Bescheid**) محدود المدة دائمًا!
- أحضر معك في الموعد جميع المستندات الحديثة الازمة للتمديد! يتلقون نقوداً من مكتب العمل (Jobcenter) أو مكتب الشؤون الاجتماعية (Sozialamt)

نحن ندفع للوالدين من أجل دار احضانه النهارية أو مختصة الرعاية النهارية أو مختص الرعاية النهارية، على سبيل المثال إذا كانوا

- يتلقون نقوداً من مكتب العمل أو مكتب الشؤون الاجتماعية
- يكسبون القليل من المال
- يدرسون أو يمرون بفترة تدريب مهني
- يوضح الطلب نوع شهادات الإثبات التي يجب تقديمها.

أجد الطلب على الإنترنت

## طفاً توجه كيند

- این تصمیم (**Bescheid**) یک تاریخ معین دارد و همیشه محدود است!
- در وقت ملاقات باید قام مدارک جدید برای تمدید را همراه خود داشته باشم. (Jobcenter) عنوان اقامت، گواهی کمک های مرکز کار یا اداره رفاه اجتماعی ... (Sozialamt)

ما هزینه مهد کودک و یا پرستار بچه زن یا مرد را پرداخت می کنیم، به عنوان مثال برای پدر و مادرهای که

- پول را از مرکز کار یا اداره رفاه اجتماعی دریافت می کنند کم درآمد هستند
- دانشجو و یا در حال کار آموزی هستند در تقاضانامه نوشته شده است که کدام اسناد باید ارائه شوند.

تقاضانامه را می توانم در اینترنت پیدا کنم



[www.kita-zuschuesse.nuernberg.de](http://www.kita-zuschuesse.nuernberg.de)



## Wer hilft bei Kosten für das Mittagessen und für Kitaausflüge?

Das Mittagessen und Kitaausflüge sind meistens nicht im Elternbeitrag enthalten und müssen in der Kita oft extra bezahlt werden.

Für das Mittagessen und Kitaausflüge kann ich Hilfen beantragen.

Diese Hilfen heißen „Leistungen für Bildung und Teilhabe“.

## Who helps me with the costs for lunch and daycare centre trips?

Mostly the lunch and the daycare centre trips are not included in the parental contribution and have to be paid additionally at the daycare centre.

I can ask for help to pay for the lunch and the daycare centre trips.

This help is called “benefits for education and participation” (Leistungen für Bildung und Teilhabe).

## Кто может предоставить финансовую помощь для оплаты обедов и экскурсий?

Обеды и экскурсии чаще всего не включены в родительский взнос и должны быть оплачены отдельно.

При оплате обедов и экскурсий можно подать заявление на получение специальных пособий.

Эти пособия называются пособия на образование и участие в общественной жизни (Leistungen für Bildung und Teilhabe).



## Öğle yemeği ve gezi masrafları için bana kim yardım eder?

Öğle yemeği ve gezi masrafları genelde Ebeveyn Katkısına dahil değildir ve bu yüzden Çocuk Bakımevinde ayrıca ödemesi gereklidir.

Öğle yemeği ve gezi masraflarına yardım için dilekçe verebilirim.

Bu yardımlara "Eğitim ve Katılım Yardımları" (Leistungen für Bildung und Teilhabe) denir.

من يساعدني في تكلفة الغداء أو مصاريف رحلات دار الحضانة النهارية؟

الغداء ورحلات دار الحضانة النهارية غالباً ليست مشمولة في رسوم الوالدين ويجب دفعها لدار الحضانة النهارية بشكل إضافي في كثير من الأحيان.

أستطيع تقديم طلب للحصول على المساعدة في مصاريف الغداء ورحلات دار الحضانة النهارية.

Leistungen für Bildung (und Teilhabe)  
هذه المساعدات تسمى (Leistungen für Bildung und Teilhabe)  
مساعدات للتعليم والمشاركة).

چه کسی برای هزینه های وعده نهار و گردش های روزانه مهد کودک به من کمک می کند؟

هزینه های وعده نهار گردش های روزانه مهد کودک باید جداگانه پرداخت شوند چون معمولاً سهم پرداختی والدین در مخارج مهد کودک، شامل این هزینه ها نمی شود.

برای هزینه وعده نهار و گردش های روزانه مهد کودک می توانم تقاضای کمک بدهم.

اسم این کمک ها «کمک هزینه آموزش و مشارکت» (Leistungen für Bildung und Teilhabe) است.



## Wer bekommt „Leistungen für Bildung und Teilhabe“?

(Mittagessen, Kitaausflüge)

Alle Kinder in Kitas, wenn sie selbst oder ihre Eltern eine der folgenden Sozialleistungen bekommen:

- Hilfe zum Lebensunterhalt oder Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung
- Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld
- Kinderzuschlag
- Wohngeld und Kindergeld
- Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz

Für die einzelnen Hilfen gibt es noch bestimmte Regeln.

## Who gets “benefits for education and participation”?

(lunch, daycare centre trips)

All children at the daycare centres, if they themselves or their parents get one of the following social benefits:

- subsistence allowance (Hilfe zum Lebensunterhalt) or basic social security in old age and in case of reduction in earning capacity (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung)
- unemployment benefits II (Arbeitslosengeld II) or social money (Sozialgeld)
- children's allowance (Kinderzuschlag)
- housing benefit (Wohngeld) and child benefit (Kindergeld)
- benefits according to the Asylum Seekers' Benefit Act

There are special rules for each kind of help.

## У кого есть право на получение «пособий на образование и участие в общественной жизни»?

(обеды, экскурсии)

У всех детей, посещающих ДОУ, если они сами или их родители получают одно из следующих социальных пособий:

- Пособие по жизнеобеспечению (Hilfe zum Lebensunterhalt) или базовое обеспечение по старости и при потере трудоспособности (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung)
- Пособие по безработице II (Arbeitslosengeld II) или пособие на случай нетрудоспособности (Sozialgeld)
- Надбавка на ребенка (Kinderzuschlag)
- Жилищное пособие (Wohngeld) и денежное пособие на ребенка (Kinder-geld)
- Выплаты согласно Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище

Для каждого пособия существуют определенные правила.



## "Eğitim ve Katılım Yardımları" İnden kimler yararlanır?

(Ögle yemeği, geziler)

Çocuk Bakımevinde kalan bütün çocuklar, eğer kendileri veya ebeveynleri aşağıdaki Sosyal Yardımlardan herhangi birisini alımlarrsa:

- Geçim Yardımı (Hilfe zum Lebensunterhalt) veya Yaşlılık ve Malüllük nedeniyle Temel Güvenlik Yardımı (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung)
- İşsizlik Yardımı II (Arbeitslosengeld II) veya Sosyal Yardım (Sozialgeld)
- Çocuk Parası Ek Yardımı (Kinderzuschlag)
- Kira Yardımı (Wohngeld) ve Çocuk Parası (Kindergeld)
- Mülteciler Yardım Yasası gereğince alınan yardımlar

Bu yardımların hepsi için ayrı ayrı bazı kurallar vardır.

### من هم الأشخاص الذين يتلقون مساعدات للتعليم والمشاركة؟

(الغداء، رحلات دار الحضانة النهارية)

جميع الأطفال الذين يتلقون هم أو والديهم المساعدات الاجتماعية التالية:

- مساعدة من أجل المعيشة (Hilfe zum Lebensunterhalt) أو تأمين أساسي في الشيخوخة Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung (Arbeitslosengeld II) أو إعالة اجتماعية (Sozialgeld)
- إعالة البطالة ٢ (Kinderzuschlag) أو تخفيض في حالة الأجر (Alter und bei Erwerbsminderung)
- إعالة رعاية الأطفال (Wohngeld) و مخصصات الأطفال علاوة سكن (Kindergeld) و مخصصات الأطفال علاوة سكن
- دفعات بناء على قانون استحقاقات طالبي اللجوء

هناك شروط خاصة لكل نوع من هذه المساعدات.

### چه افرادی شامل «کمک های آموزش و مشارکت» می شوند؟

( وعدہ نهار، گردش های روزانه مهد کودک )

همه کودکان مهد کودک که خودشان و یا والدین شان یکی از خدمات اجتماعی زیر را دریافت می کنند:

- کمک به مخارج زندگی (Hilfe zum Lebensunterhalt) یا افرادی که درآمد پایین دارند (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung) و مک های مالی برای بیکاران (Arbeitslosengeld II) (Sozialgeld)
- کمک هزینه کودکان (Kinderzuschlag)
- کمک هزینه مسکن (Wohngeld) و مزایای کودکان (Kindergeld)
- خدمات پناهندگی طبق قانون حمایت از پناهندگان برای هر کمک جداگانه قوانین خاصی وجود دارد.



## Wo kann ich „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ beantragen?

In Nürnberg gibt es zwei Stellen, bei denen ich die Leistungen beantragen kann. Ich beantrage die Leistungen bei dem Dienstleistungszentrum, zu dem die Postleitzahl meines Wohnortes gehört.

## Where can I apply for “benefits for education and participation”?

There are two places in Nuremberg where I can apply for the benefits. I apply for the benefits at the service centre that has the same post code as my domicile.

## Где я могу подать заявление на «пособие на образование и участие в общественной жизни»?

В Нюрнберге существуют две инстанции, в которых можно подать заявление на получение пособий. Заявление на пособие необходимо подать в том сервисном центре, который приписан к почтовому индексу заявителя.

Postleitzahlbezirke: 90402, 90403, 90408, 90409, 90411, 90419, 90425, 90427, 90429, 90431, 90439, 90443, 90449, 90482, 90489, 90491:

### Anschrift

Amt für Existenzsicherung und soziale Integration – Sozialamt  
**Dienstleistungszentrum Bildung und Teilhabe – Innenstadt**  
Frauentorgraben 17,  
90443 Nürnberg



### Anfahrt

U-Bahn: U2, U21, U3 Haltestelle Opernhaus  
U-Bahn, S-Bahn, Tram, Bus: Haltestelle Hauptbahnhof

### Address

Social assistance office  
**Service centre for education and participation – city centre**  
Frauentorgraben 17, 90443 Nürnberg

### Directions

Underground U2, U21, U3 stop Opernhaus  
Underground, train, bus stop Hauptbahnhof

### Адрес

Управление по предоставлению средств к существованию и социальной интеграции — Отдел социального обеспечения, Центр образовательных и социальных услуг — внутренняя часть города, Frauentorgraben 17, 90443 Nürnberg

### Общественный транспорт

Метро U2, U21, U3, станция Opernhaus  
Метро, электричка, трамвай, автобус: остановка Hauptbahnhof

Postleitzahlbezirke: 90441, 90451, 90453, 90455, 90459, 90461, 90469, 90471, 90473, 90475, 90478, 90480::

### Anschrift

Amt für Existenzsicherung und soziale Integration – Sozialamt  
**Dienstleistungszentrum Bildung und Teilhabe – Langwasser**  
Reinerzer Straße 12,  
90473 Nürnberg



### Anfahrt

U-Bahn: U1 Haltestelle Gemeinschaftshaus  
U-Bahn, Bus: Haltestelle Langwasser Mitte

### Address

Social assistance office  
**Service centre for education and participation – Langwasser**  
Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

### Directions

Underground U1 stop Gemeinschaftshaus  
Underground, bus stop Langwasser Mitte

### Адрес

Управление по предоставлению средств к существованию и социальной интеграции — Отдел социального обеспечения Центр образовательных и социальных услуг — Лангвассер Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

### Общественный транспорт

Метро U1, станция Gemeinschaftshaus  
Метро, автобус: остановка Langwasser Mitte

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr  
Für Berufstätige ist eine individuelle Terminvereinbarung möglich.

### Opening hours

Monday to Friday 8:30 am until 12:30 pm  
Individual appointments are possible for people in work.

### Часы работы

С понедельника по пятницу с 8.30 до 12.30, Для работающих людей возможны индивидуальные часы приема.



## „Eğitim ve Katılım Yardımları“ndan yararlanmak için nereye başvurabilirim?

Bu yardımlardan yararlanmak için Nürnberg’de iki yere başvurulabilir:  
Bu yardımları almak için oturduğum yerin posta kodu için yetkili ve sorumlu Hizmet Merkezine başvururum.

أين يمكنني التقديم بطلب الحصول على مساعدات التعليم والمشاركة؟

يوجد في نورنبرغ موقعان يمكنني فيها التقديم بطلب الحصول على هذه المساعدات.  
أقدم الطلب الحصول على المساعدات لدى مركز الخدمات الذي يحمل الرمز البريدي ملکان سكني.

در کجا می توانم «کمک های آموزش و مشارکت» را تقاضا کنم؟

در نورنبرگ دو جا وجود دارد که می توانم این کمک ها را درخواست بدهم.

من این کمک ها را در اداره مرکزی خدمات درخواست می دهم که کد پستی اش به محل زندگی تعلق دارد.

Postleitzahlbezirke: 90402, 90403, 90408, 90409, 90411, 90419, 90425, 90427, 90429, 90431, 90439, 90443, 90449, 90482, 90489, 90491:

### Adres

Yaşam Güvenliği ve Sosyal Uyum Dairesi –  
Sosyal Daire  
**Eğitim ve Katılım Hizmetleri Merkezi –  
Şehir Merkezi**  
Frauentorgraben 17, 90443 Nürnberg

### Toplu taşıma ile ulaşım

Metro U2, U21, U3 ile Opernhaus durağı  
Metro, tramvay ve otobüs ile Hauptbahnhof durağı

العنوان  
(مكتب تأمين المعيشة والاندماج الاجتماعي - المكتب الاجتماعي)  
(مركز خدمات التعليم والمشاركة - مركز المدينة)

كيفية الوصول إلى المكان  
المترو رقم U2, U21, U3 موقف Opernhaus  
مترو، القطار المحلي S-Bahn, الترام، الأتوبيس موقف Hauptbahnhof  
محطة المركزية

### آدرس

اداره گذران زندگی و یکپارچگی اجتماعی - اداره امور اجتماعی  
مرکز خدمات آموزش و مشارکت - مرکز شهر  
Frauentorgraben 17, 90443 Nürnberg

### مسیر

مترو خط ۲، ۳؛ ایستگاه Opernhaus  
مترو، اس بان، تاموا و اتوبوس ایستگاه مرکزی قطار Hauptbahnhof  
برای کدپستی های زیر:

Postleitzahlbezirke: 90441, 90451, 90453, 90455, 90459, 90461, 90469, 90471, 90473, 90475, 90478, 90480::

### Adres

Geçim Güvenliği ve Sosyal Uyum Dairesi –  
Sozialamt  
**Eğitim ve Katılım Hizmetleri Merkezi –  
Langwasser**  
Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

### Toplu taşıma ile ulaşım

Metro U1 ile Gemeinschaftshaus durağı  
Metro ve otobüs ile Langwasser Mitte durağı

العنوان  
(مكتب تأمين المعيشة والاندماج الاجتماعي - المكتب الاجتماعي)  
مركز خدمات التعليم والمشاركة - لانگ واسر Langwasser

Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

### آدرس

اداره گذران زندگی و یکپارچگی اجتماعی - اداره امور اجتماعی  
مرکز خدمات آموزش و مشارکت - لانگ واسر Langwasser  
Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

### مسیر

مترو U خط شماره ۱ ایستگاه Gemeinschaftshaus  
مترو U و اتوبوس ایستگاه Langwasser Mitte

### Açık olduğu saatler

Pazartesiden cumaya kadar saat 8:30  
ile 12:30 arası، Çalışanlar için kişiye özel  
randevu yapmak mümkündür.

كيفية الوصول إلى المكان  
المترو رقم U1 موقف Gemeinschaftshaus  
المترو، الأتوبيس موقف Langwasser Mitte

أوقات الدوام  
الإثنين حتى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 12:30  
للموظفين أو المستخدمين هناك إمكانية موعد فردي.

### ساعات کار

دوشنبه تا جمعه از ساعت ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰  
افراد شاغل می توانند یک وقت مجزا رزرو کنند.



09 11 / 2 31-43 47



09 11 / 2 31-107 98



SHA-But@stadt.nuernberg.de

|35

## Sprachen

Die Leute dort sprechen alle Deutsch.  
Wenn ich jemanden brauche, der für mich übersetzt, bringe ich selbst jemanden mit.

## Languages

All people speak German there.  
If I need someone to translate, I will bring him/her myself.

## Bitte beachten

- Die Leistung gibt es nur, wenn man sie beantragt.
- Für jedes Kind muss ein extra Antrag gestellt werden!
- Daran denken!  
**Der neue Antrag muss rechtzeitig gestellt werden. (FRIST!)**

## Weitere „Leistungen für Bildung und Teilhabe“

- Hilfe für Schulausflüge und Klassenfahrten
- Hilfe für Schulsachen
- Hilfe für Schülerbeförderung
- Lernförderung (Nachhilfe)
- Hilfe für Freizeitangebote z.B. Sportvereine, Musikunterricht

## Weitere Informationen zur Antragstellung finde ich im Internet

Ich finde hier auch ein Faltblatt in englisch, arabisch, farsi, russisch und türkisch, das mich über die „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ informiert.

## Please note

- You can only receive the benefit if you apply for it (even if you are eligible, you won't receive it automatically)
- You need to make an individual application for each child!
- Remember!  
**The new application must be submitted in time. (DEADLINE!)**

## Further “benefits for education and participation”

- help with school daytrips and longer school trips
- help with school books, pencils etc
- help with school transport
- learning support (private tutoring)
- help with leisure offers
- for example sports clubs, music lessons

## I can find further information about the application on the internet

There I can also find a flyer in English, Arabic, Farsi, Russian and Turkish that informs me about the “benefits for education and participation”.

## Языки

Все работники говорят по-немецки.  
Если мне необходим переводчик, мне нужно взять его с собой.

## Обратите внимание

- Пособие выдается лишь в случае подачи заявления.
- На каждого ребенка нужно подавать отдельное заявление!
- **Помните!**  
**Заявление необходимо подать своевременно. СРОКИ!**

## Прочие «пособия на образование и участие в общественной жизни»

- Пособие на школьные экскурсии и поездки
- Пособие на школьные принадлежности
- Пособие на проезд в общественном транспорте для школьников
- Пособие на занятия с репетитором
- Пособие на досуговые мероприятия
- например спортивные и музыкальные занятия

## Дополнительную информацию о подаче заявления можно найти в интернете

Существует также брошюра на английском, арабском, фарси, русском и турецком с информацией о «пособиях на образование и участие в общественной жизни».



## زبان ها

همه افراد در آنجا به زبان آلمانی صحبت می کنند.  
اگر به متجم نیازمند باشم، بایستی او را شخصاً همراه خود ببرم.

## Konuşulan diller

Oradaki görevlilerin hepsi Almanca konuşurlar.

Eğer bir tercüməna ihtiyaç duyuyorsam, bunu kendim bulup birlikte getirmeliyim.

## Lütfen dikkat

- Yardım almak için başvuru yapılması zorunludur.
- Her çocuk için ayrı ayrı dilekçe verilir.
- **Hep aklınızda bulunsun!**  
**Her yeni başvuru mutlaka zamanında yapılmalıdır. (SÜRE!)**

## "Eğitim ve Katılım için yapılan diğer yardımlar"

- Okul ve sınıf gezileri için yapılan yardımlar.
- Okul malzemeleri için yapılan yardımlar.
- Okula geliş-geliş için yapılan yardımlar.
- Öğrenime destek için yapılan yardımlar (özel ders alma)
- Boş zamanları değerlendirmek için yapılan yardımlar  
Örn.: Spor kulüpleri, müzik dersleri

## Başvuru için gerekli daha geniş bilgileri bulabileceğim internet adresi

Bu adreste bana "Eğitim ve Katılım Yardımları" ile ilgili bilgi veren İngilizce, Arapça, Farsça, Rusça ve Türkçe büroşürler de bulabılırım.

## اللغات

جميع الناس هناك يتحدثون الألمانية.  
إذا كنت في حاجة لشخص يترجم لي فإنني أتولى شخصياً  
إحضاره معي.

## يرجى الانتباه

- يمكن الحصول على المساعدة في حالة تقديم طلب فقط.
- يجب تقديم طلب خاص لكل طفل على حدة!
- **يرجى المراوغة !**  
يجب تقديم الطلب الجديد في الوقت المحدد.  
(المهلة الزمنية!)

## مساعدات أخرى من أجل التعليم والمشاركة

- مساعدة من أجل الرحلات المدرسية ونزهات الصفوف
- مساعدة من أجل اللوازم المدرسية
- مساعدة من أجل نقل الطلاب
- دعم التعلم (دورس خصوصية)
- مساعدة للعروض في أوقات الفراغ
- في سبيل المثال الاتحادات الرياضية، دروس الموسيقى

## طفاً توجه كنید

- این کمک ها فقط در صورت درخواست، به شما تعلق می گیرد.
- برای هر کودک باید جداگانه درخواست داده شود!
- به این موضوع فکر کنید!  
نقاضای جدید باید حتیاً به موقع درخواست شود.  
(رعايت مهلت!)

## علاوه بر «کمک های آموزش و مشارکت»

- کمک هزینه برای گردش های مدرسه و سفر های کلاس
- کمک هزینه برای لوازم مدرسه
- کمک هزینه برای رفت و آمد به مدرسه
- کمک هزینه برای کلاس های تقویتی
- کمک هزینه برای فعالیتهای تفریحی
- به عنوان مثال، باشگاه های ورزشی، کلاس های موسیقی

## اینترنت پیدا کنم

اطلاعات بیشتر درباره ارائه درخواست را می توانم در  
اینجا می توانم یک برقه به زبان انگلیسی، عربی، فارسی،  
روسی و ترکی پیدا کنم که مرا درباره «کمک های آموزش و  
مشارکت» مطلع می کند.



## Wer hilft bei Kindern, die besondere Unterstützung brauchen?

Für Kinder, die besondere Unterstützung brauchen oder eine Behinderung haben, gibt es besondere Hilfen,

Ein Team aus Ärztinnen, Ärzten, Psychotherapeutinnen, Psychologen und einer Sozialpädagogin, das mir mit Rat und Tat zur Seite steht:

- Wenn mein Kind zwischen 0 und 6 Jahre alt ist.
- Wenn mein Kind nicht wie Gleichaltrige spricht.
- Wenn mein Kind nicht wie Gleichaltrige spielt.
- Wenn sich mein Kind ungeschickt bewegt.
- Wenn sich mein Kind langsamer als Gleichaltrige entwickelt.
- Wenn ich Angst habe, dass mein Kind eine Behinderung hat.

Ich kann mich hier beraten lassen

### Anschrift

Gesundheitsamt

Zentrale Beratungsstelle

für Kinder und Jugendliche mit Entwicklungsauffälligkeiten und Behinderung (ZEBBEK) Burgstraße 4, 90403 Nürnberg



### Anfahrt

U-Bahn: U1 Haltestelle Lorenzkirche

Bus: 36 Haltestelle Burgstraße

## Who helps children who need special support?

There is special help for children who need special support or who have a disability.

A team consisting of male and female doctors, psychologists and a female social worker that supports me

- if my child is between 0 and 6 years old.
- if my child doesn't talk like children of the same age.
- if my child doesn't play like children of the same age.
- if my child moves clumsily.
- if my child develops slower than children of the same age.
- if I'm worried that my child has a disability.

I can get advice here

### Address

Health Office

Central Consultation Office

for children and teenagers with development problems and disabilities (ZEBBEK)  
Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

### Directions

Underground U1 stop Lorenzkirche

Bus 36 stop Burgstraße

## Кто может помочь родителям с детьми, нуждающимися в особенном уходе?

Для детей, нуждающихся в особенном уходе или имеющих инвалидность, существуют специальные пособия. Мне поможет команда, состоящая из врачей, психологов и социального педагога,

- Если моему ребенку от 0 до шести лет
- Если мой ребенок не разговаривает как сверстники.
- Если мой ребенок не играет как сверстники.
- Если мой ребенок неловко двигается
- Если мой ребенок развивается медленнее сверстников.
- Если я подозреваю, что у моего ребенка может быть инвалидность.

Я могу получить консультацию здесь

### Адрес

Отдел здравоохранения

Центральная консультация

для детей и подростков с задержками развития и инвалидностью (ZEBBEK).  
Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

### Общественный транспорт

Метро U1, станция Lorenzkirche

Автобус 36, остановка Burgstraße

## Özel desteğe ihtiyaç duyan çocuklara yardım eder?

Özel desteğe ihtiyaç duyan veya engelli çocukların için onlara özgü yardımlar vardır.

Doktor, psikolog ve sosyal pedagoglardan oluşan bir ekip, yardım ve tavsiye için hazır bulunmaktadır.

- Eğer çocuğum 0 ile 6 yaş arasında ise.
- Eğer çocuğum yaşıtları gibi konuşamıyorum.
- Eğer çocuğum yaşıtları gibi oynayamıyorum.
- Eğer çocuğum hantal ve beceriksiz hareket ediyorsa.
- Eğer çocuğum yaşıtlarından daha yavaş gelişiyorsa.
- Çocuğum engelli olduğu için

من يساعد في حالة وجود أطفال بحاجة إلى دعم خاص؟

للأطفال الذين بحاجة إلى دعم خاص أو لديهم إعاقة، هناك مساعدات خاصة.

هناك فريق من الطبيبات والأطباء وأخصائيات وأخصائين الأمراض النفسية وإخصائية الاجتماعي التربوي جاهزون لتقديم المشورة والعمل.

- إذا كان طفلي بين أقل من سنة حتى 6 سنوات.
- إذا لم يكن طفلي يتكلم بما يناسب عمره.
- إذا لم يكن طفلي يلعب بما يناسب عمره.
- عندما تكون حركة طفلي غير متناسبة.
- عندما يكون فهو طفل يُبطأً من فهو الأطفال في مثل عمره.
- إذا كانت لدى مخاوف من أن يكون طفلي معوقاً.

چه کسی به کودکانی که نیاز به حمایت مخصوص دارند کمک می کند؟

برای کودکانی که نیازمند به کمک های ویژه دارند و یا معلولیت دارند، کمک های ویژه ای وجود دارد.

یک تیم از پزشکان، روانشناسان و یک مدده کار اجتماعی که مرا راهنمایی و پشتیبانی می کنند،

• وقتی که سن فرزندم بین ۰ (تاže به دنیا آمد) و ۶ سال باشد.

• وقتی که فرزندم نمی تواند مثل همسن و سال های خودش حرف بزند.

• وقتی که فرزندم نمی تواند مثل همسن و سال های خودش بازی کند.

• وقتی که فرزند ناشیانه حرکت می کند.

• وقتی رشد فرزندم از همسالان خود کمتر می باشد.

• وقتی که می ترسم که فرزندم معلولیت داشته باشد.

من می توانم از اینجا مشورت بگیرم

## Buradan bilgi alabilirim

### Adres

#### Sağlık Dairesi

Gelişim anomalileri ve engelleri bulunan çocuk ve gençler için Merkezi Danışma Yeri (ZEBBEK)

Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

#### Toplu taşıma ile ulaşım

Metro U1 Lorenzkirche durağı  
36 no.lu otobüsle Burgstrasse durağı

يمكنني الحصول على المشورة هنا

العنوان

مكتب الصحة

مكتب الاستشارات المركزي (ZEBBEK)

للاطفال والاحاديث ذوي اضطرابات النمو والتطور والإعاقة

(ZEBBEK)

Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

كيفية الوصول إلى المكان

المترو رقم U1 موقف Lorenzkirche

الأتوبويس رقم 36 موقف Burgstraße

آدرس

اداره سلامت

مرکز مشاوره مرکزی

برای کودکان و نوجوانان با اختلالات رشد و معلولیت

(ZEBBEK)

Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

مسیر

مترو U خط شماره 1 ایستگاه Lorenzkirche

اتوبویس شماره ۳۶ ایستگاه Burgstraße

## Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr  
Zu anderen Zeiten ist ein Anrufbeantworter  
geschaltet.

Telefon: 09 11 / 2 31-38 07

Telefon: 09 11 / 2 31-27 64

## Sprachen

Die Leute dort sprechen alle Deutsch.  
Wenn ich jemanden brauche, der für mich  
übersetzt, bringe ich selbst jemanden mit.

## Bitte beachten

- Das Angebot ist für mich kostenfrei.
- Die Arbeit unterliegt der Schweigepflicht, das heißt, Informationen werden nur weitergegeben, wenn ich damit einverstanden bin.

Weitere Informationen finde ich im  
Internet

## Opening hours

Monday to Friday 8:30 am until 12:30 pm  
There is an answering machine active at  
other times.

Telephone 09 11 / 2 31-38 07

Telephone 09 11 / 2 31-27 64

## Languages

If I need someone to translate, I will bring  
him/her myself.

## Please note

- Our service is free-of-charge.
- We legally respect your privacy during  
our work (Schweigepflicht). This means  
that information will only be passed on  
to other people if I agree.

I can find further information on the  
internet

## Часы работы

С понедельника по пятницу с 8.30 до 12.30  
В остальное время работает  
автоответчик.

Телефон: 09 11 / 2 31-38 07

Телефон: 09 11 / 2 31-27 64

## Языки

Все работники говорят по-немецки.  
Если мне необходим переводчик, мне  
нужно взять его с собой.

## Обратите внимание

- Предложение является для меня  
бесплатным.
- Инстанции придерживаются  
обязательства о неразглашении  
(Schweigepflicht), а это означает, что  
любая личная информация может  
быть передана третьим лицам только с  
моего согласия.

Дополнительную информацию можно  
получить в интернете



[www.entwicklungsstoerungen.nuernberg.de](http://www.entwicklungsstoerungen.nuernberg.de)



## ساعات کار

دوشنبه تا جمعه از ساعت ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰

در ساعت دیگر دستگاه پاسخگوی تلفنی جواب می دهد.

شماره تلفن ۰۹۱۱-۲۳۱۲۸۰۷

شماره تلفن ۰۹۱۱-۲۳۱۲۷۶۴

## Açık olduğu saatler

Pazartesiden cumaya kadar saat 8:30 ile

12:30 arası

Diğer zamanlar için bir telesekreter vardır.

Telefon: 09 11 / 2 31-38 07

Telefon: 09 11 / 2 31-27 64

## Konuşulan diller

Oradaki görevlilerin hepsi Almanca konuşurlar.

Eğer bir tercümana ihtiyaç duyuyorsam, bunu kendim bulup birlikte getirmeliyim.

## Lütfen dikkat

- Bu hizmetler benim için ücretsizdir.
- Görevlerimiz gizlilik sorumluluğu (Schweigepflicht) altında yürütülür. Yani benimle ilgili bilgiler ancak benim rızam olursa başkalarına verilebilir.

## أوقات الدوام

الإثنين حتى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 12:30

في الأوقات الأخرى توفر خدمة المجيب الآلي.

الهاتف ۰۹۱۱-۲۳۱-۳۸۰۷

الهاتف ۰۹۱۱-۲۳۱-۲۷۶۴

## اللغات

جميع الناس هناك يتحدثون الألمانية.

إذا كنت في حاجة لشخص يترجم لي فإنني أتوسل شخصيا

إحضاره معي.

## زبان ها

همه افراد در آنجا به زبان آلمانی صحبت می کنند.

اگر به متوجه نیازمند باشم، بایستی او را شخصاً همراه خود ببرم.

## طفاً وجهه کنید:

- این امکانات برای من رایگان است
- ما به رازداری (Schweigepflicht) اطلاعات شخصی شما متعهدیم، یعنی اگر فقط شما موافق باشید، اطلاعات شخصی شما به اشتراک گذاشته خواهد شد.

## Daha geniş bilgileri bulabileceğim internet adresi

أجد المزيد من المعلومات على الإنترنت

اطلاعات بیشتر را می توانم در اینترنت پیدا کنم



[www.entwicklungsstoerungen.nuernberg.de](http://www.entwicklungsstoerungen.nuernberg.de)



# Adressen



## Jugendamt

### Servicestelle Kitaplatz

Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

Telefon: 09 11 / 2 31- 1 04 44, 09 11 / 2 31- 7 83 10

E-Mail: [kitaplatz@stadt.nuernberg.de](mailto:kitaplatz@stadt.nuernberg.de)

## Anfahrt

U-Bahn: U1, U11, U2, U21,

U3 Haltestelle Plärrer,

Tram: 4, 6 Haltestelle Kohlenhof



## Sozialamt

### Dienstleistungszentrum Bildung und Teilhabe – Langwasser

Reinerzer Straße 12, 90473 Nürnberg

Telefon: 09 11 / 231- 43 47

E-Mail: [SHA-But@stadt.nuernberg.de](mailto:SHA-But@stadt.nuernberg.de)

## Anfahrt

U-Bahn: U1 Haltestelle Gemeinschaftshaus

U-Bahn, Bus: Haltestelle Langwasser Mitte



## Gesundheitsamt

### ZEBBEK - Zentrale Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche mit Entwicklungsauffälligkeiten und Behinderung

Burgstraße 4, 90403 Nürnberg

Telefon: 09 11 / 2 31-38 07, Telefon: 09 11 / 2 31-27 64

## Anfahrt

U-Bahn: U1 Haltestelle Lorenzkirche

Bus: 36 Haltestelle Burgstraße

# Adressen

**fmf FamilienBüro gGmbH**  
Bahnhofstraße 1, 90457 Stein bei Nürnberg  
Telefon: 09 11 / 255- 22 90  
E-Mail: info@fmf-familienbuero.de

**Anfahrt**  
Bus: 63, 64, 67 Haltestelle  
Nürnberg Stein/Schloß



**Sozialamt**  
**Dienstleistungszentrum Bildung und Teilhabe – Innenstadt**  
Frauentorgraben 17, 90443 Nürnberg  
Telefon: 09 11 / 231- 43 47  
E-Mail: SHA-But@stadt.nuernberg.de

**Anfahrt**  
U-Bahn: U2, U21, U3 Haltestelle Opernhaus  
U-Bahn, S-Bahn, Tram, Bus: Haltestelle Hauptbahnhof



**Kinderhaus Nürnberg gGmbH**  
**Tagespflegebörse Nürnberg**  
Maxfeldstraße 23, 90409 Nürnberg  
Telefon: 09 11 / 35 39 36  
E-Mail: info@tagespflegeboerse.de

**Anfahrt**  
U-Bahn: U3 Haltestelle Maxfeld  
Bus: 37, 46, 47 Haltestelle Maxfeldstraße

# Kitas in Nürnberg



Haus für Kinder, Am Röthenbacher Landgraben 63, städtischer Träger



Haus für Kinder, Köhnstraße 12  
evangelischer Träger



Kindergarten, Hansastrasse 40 a  
städtischer Träger



Kinderkrippe, Murrstraße 9  
privater Träger

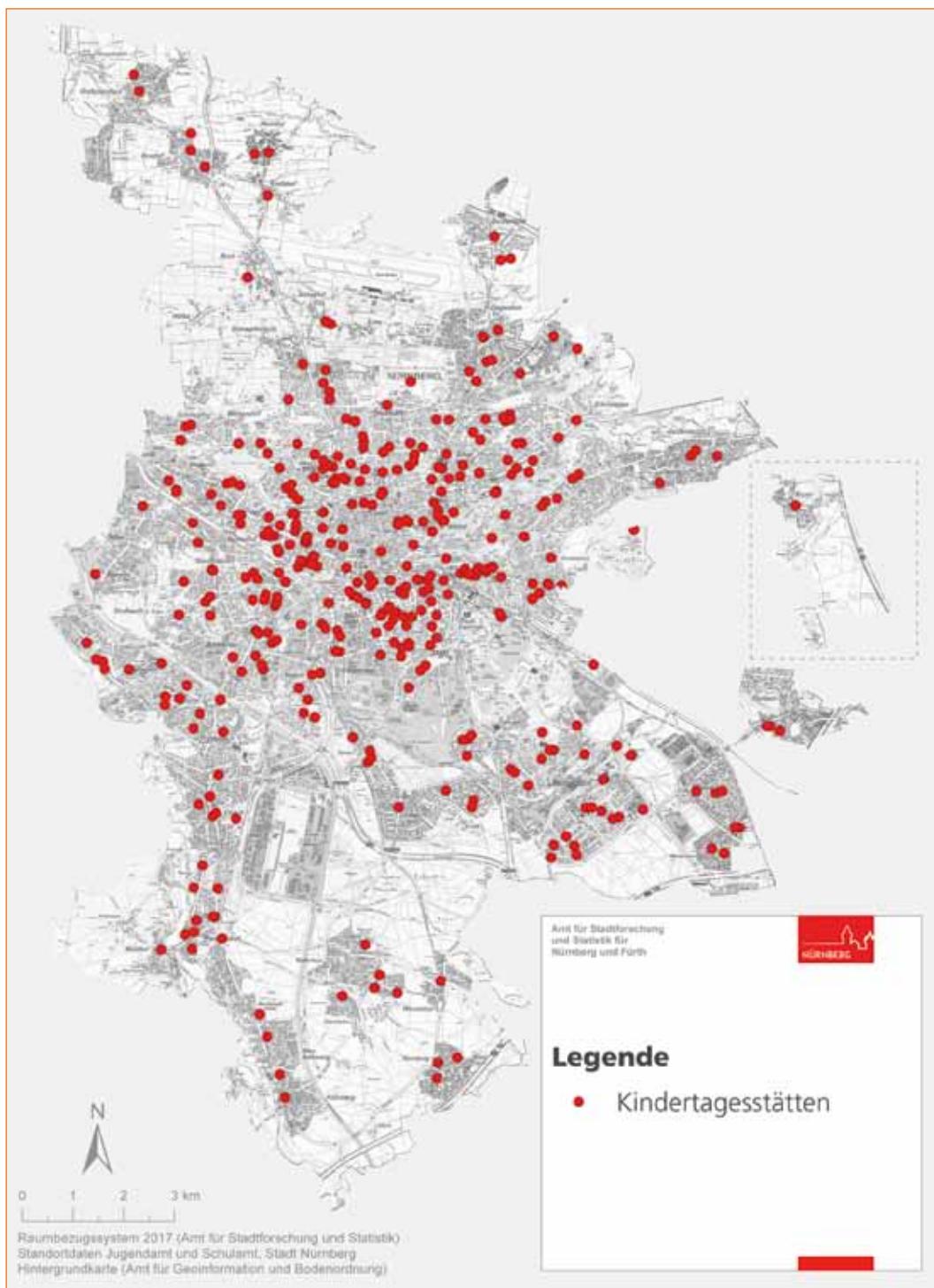


Kindergarten, Wandererstraße 170  
städtischer Träger



Haus für Kinder, Sperberstraße 55  
katholischer Träger

# So viele Kitas hat Nürnberg





#### Bildnachweis

Seite 1 © fotogestoer / Shutterstock.com, © colourbox.com

Seite 2 © Rawpixel.com / Fotolia.com

Seite 6 / 7 © colourbox.com

Seite 12 / 13 © michaeljung / Fotolia.com, © Rawpixel.com / Fotolia.com, © Rawpixel.com / Fotolia.com

Seite 14 / 15 © dglimages / Fotolia.com, © FatCamera / istockphoto.com, © Rawpixel.com / Fotolia.com, © FatCamera / istockphoto.com

Seite 18 / 19 © stockpics / Fotolia.com, © Rawpixel / istockphoto.com, © Fotograf: Hartmut Knipp, © Rawpixel / istockphoto.com

Seite 20 © schmitt-photodesign.de

Seite 22 © schmitt-photodesign.de

Seite 26 © schmitt-photodesign.de

Seite 30 / 31 © wernerimages / Fotolia.com, © azurita / Fotolia.com, © ChristArt / Fotolia.com, © czarny\_bezi / Fotolia.com

Seite 33 © fotogestoer / Shutterstock.com

Seite 34 © schmitt-photodesign.de

Seite 40 / 41 © denys\_kuvaiev / Fotolia.com, © Picture-Factory / Fotolia.com, © Rawpixel.com / Fotolia.com, © biker3 / Fotolia.com

Seite 42 / 43 © schmitt-photodesign.de

Seite 44 © Fotograf: Hartmut Knipp, Fotograf: Kindergarten Hansastraße

Seite 47 © dglimages / Fotolia.com

Seite 48 © colourbox.com



بيانات النشر / Imprint / Выходные данные / Künye / در باره ما

Herausgeber / Publisher / Издатель / Yayımlayan / الناشر / ناشر

Stadt Nürnberg

Amt für Kinder, Jugendliche und Familien – Jugendamt

Dietzstraße 4, 90443 Nürnberg

[www.jugendamt.nuernberg.de](http://www.jugendamt.nuernberg.de)



Wir bedanken uns beim Amt für Jugend, Familie und Bildung der Stadt Leipzig für die freundliche Unterstützung.

Redaktion / Editorial staff / Редакция / Redaksiyon / التحرير / ویرایش

Georg Reif, Christian Rester, Monika Hertlein-Thiel

Gestaltung / Layout / Оформление / Düzenleyen / التصميم / طراحی

DISEIN, Heckenweg 3, 90522 Oberasbach

Titelfoto / Cover photo / Foto на обложке / Kapak fotoğrafı / صورة الغلاف / عکس روی جلد /

[photostoeber, Shutterstock.com](http://photostoeber.com)

Druck / Print / Печать / Baskı / الطبع / چاپ Gutenberg Druck + Medien GmbH

Erscheinungsdatum / Release date / Дата выпуска / Baskı tarihi / مارس 2018 تاریخ الصدور / تاریخ انتشار /

Gefördert durch das Bayerische Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

# KITAS in Nürnberg

